WAECO
by Dometic GROUP

TropiCool TC 07 AC/DC

DE 4 **Thermoelektrische Kühlbox**
Montage- und Bedienungsanleitung

EN 14 **Thermoelectric cooler**
Installation and Operating Manual

FR 23 **Glacière thermoélectrique**
Instructions de montage et de service

ES 33 **Nevera termoeléctrica**
Instrucciones de montaje y de uso

IT 43 **Frigorifero termoelettrico**
Istruzioni di montaggio e d'uso

NL 53 **Thermo-elektrische koelbox**
Montagehandleiding en gebruiksaanwijzing

DA 63 **Termoelektrisk køleboks**
Monterings- og betjeningsvejledning

SV 72 **Termoelektrisk kylbox**
Monterings- och bruksanvisning

NO 81 **Termoelektrisk kjøleboks**
Monterings- og bruksanvisning

FI 90 **Sähkökäyttöinen kylmälaukku**
Asennus- ja käyttöohje

PT 99 **Geleira termoeléctrica**
Instruções de montagem e manual de instruções

RU 109 **Термоэлектрический холодильник**
Инструкция по монтажу и эксплуатации

PL 120 **Przenośna lodówka termoelektryczna**
Instrukcja montażu i obsługi

CS 130 **Termoelektrický chladicí box**
Návod k montáži a obsluze

SK 139 **Termoelektrický chladiaci box**
Návod na montáž a uvedenie do prevádzky

DE Fordern Sie weitere Informationen zur umfangreichen Produktpalette aus dem Hause Dometic WAECO an. Bestellen Sie einfach unsere Kataloge kostenlos und unverbindlich unter der Internetadresse: www.dometic-waeco.de

EN We will be happy to provide you with further information about Dometic WAECO products. Please order our free catalogue with no obligation to buy on our homepage: www.dometic-waeco.com

FR Demandez d'autres informations relatives à la large gamme de produits de la maison Dometic WAECO. Commandez tout simplement notre catalogue gratuitement et sans engagement à l'adresse internet suivante : www.dometic-waeco.com

ES Solicite más información sobre la amplia gama de productos de la empresa Dometic WAECO. Solicite simplemente nuestros catálogos de forma gratuita y sin compromiso en la dirección de Internet: www.dometic-waeco.com

IT Per ottenere maggiori informazioni sull'ampia gamma di prodotti Dometic WAECO è possibile ordinare una copia gratuita e non vincolante del nostro Catalogo all'indirizzo Internet: www.dometic-waeco.com

NL Maak kennis met het omvangrijke productscala van de firma Dometic WAECO. Bestel onze catalogus gratis en vrijblijvend onder het internetadres: www.dometic-waeco.com

DA Bestil yderligere information om det omfattende produktudvalg fra Dometic WAECO. Bestil vores katalog gratis og uforpligtende på internetadressen: www.dometic-waeco.com

SV Inhämta mer information om den omfattande produktpaletten från Dometic WAECO: Beställ våra kataloger gratis och utan förpliktelser under vår Internetadress: www.dometic-waeco.com

NO Be om mer informasjon om det rikholdige produktutvalget fra Dometic WAECO. Bestill vår katalog gratis uforbindtlig på Internettadressen: www.dometic-waeco.com

FI Pyytäkää lisää tietoja Dometic WAECOn kattavista tuotevalikoimista. Tilatkaa tuotekuvastomme maksutta ja sitoumuksetta internet-osoitteesta: www.dometic-waeco.com

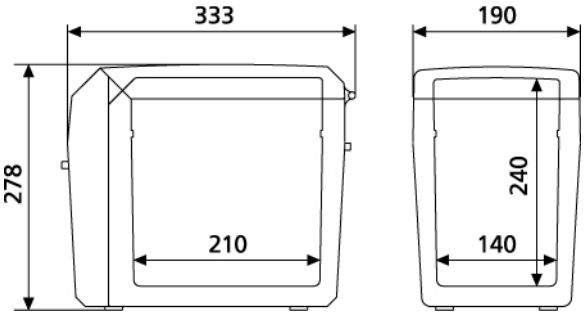
RU Запросите дальнейшую информацию об обширном ассортименте продукции компании Dometic WAECO. Просто закажите наши каталоги на сайте www.dometic-waeco.com; эта услуга предоставляется бесплатно и ни к чему не обязывает.

PL Proszę się zapoznać z informacjami na temat szerokiej gamy produktów Dometic WAECO. Proszę zamówić nasz bezpłatny katalog i zapoznać się z niewiążącą ofertą pod adresem: www.dometic-waeco.com

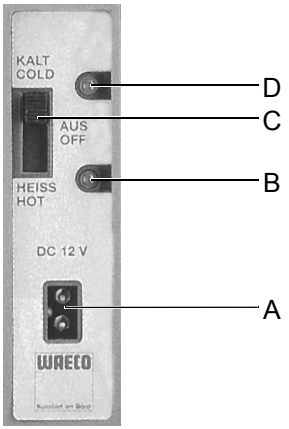
CS Žádejte další informace o rozsáhlé nabídce výrobků firmy Dometic WAECO. Stačí zdarma a nezávazně objednat naše katalogy na internetové adrese: www.dometic-waeco.com

SK Vyžiadajte si ďalšie informácie o rozsiahlej palete výrobkov Dometic WAECO. Objednajte si bezplatne a nezáväzne náš katalóg na internetovej adrese: www.dometic-waeco.com

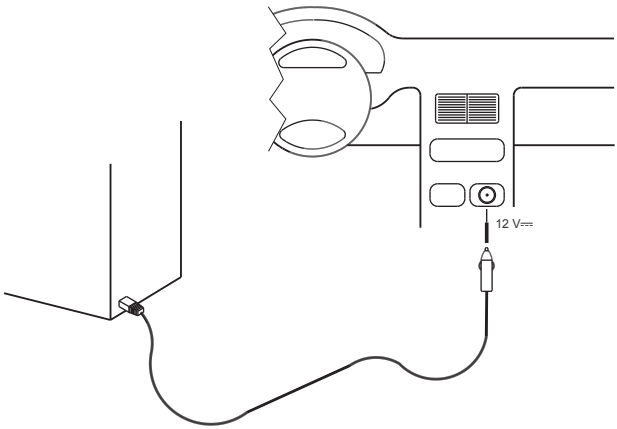
1


333
190
278
240
210
140

2


KALT
COLD
AUS
OFF
HEISS
HOT
DC 12 V
WAECO
D
C
B
A

3


12 V⎓

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weitergabe des Gerätes an den Nutzer weiter.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch **nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch** oder **falsche Bedienung** verursacht werden.

Inhaltsverzeichnis

1 Erklärung der Symbole 4
2 Sicherheitshinweise 5
3 Lieferumfang 8
4 Bestimmungsgemäßer Gebrauch 8
5 Technische Beschreibung 9
6 Bedienung 9
7 Reinigung und Pflege. 11
8 Störungsbeseitigung 12
9 Entsorgung. 13
10 Technische Daten 13

1 Erklärung der Symbole

GEFAHR!
Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung führt zu Tod oder schwerer Verletzung.

WARNUNG!
Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Tod oder schwerer Verletzung führen.

VORSICHT!
Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Verletzungen führen.

ACHTUNG!
Nichtbeachtung kann zu Materialschäden führen und die Funktion des Produktes beeinträchtigen.

HINWEIS
Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

➤ **Handlung:** Dieses Symbol zeigt Ihnen, dass Sie etwas tun müssen. Die erforderlichen Handlungen werden Schritt für Schritt beschrieben.

✓ Dieses Symbol beschreibt das Ergebnis einer Handlung.

Abb. 1 5, Seite 3: Diese Angabe weist Sie auf ein Element in einer Abbildung hin, in diesem Beispiel auf „Position 5 in Abbildung 1 auf Seite 3“.

2 Sicherheitshinweise

2.1 Allgemeine Sicherheit

GEFAHR!

- Bei Booten: Sorgen Sie bei Netzbetrieb unbedingt dafür, dass Ihre Stromversorgung über einen FI-Schalter abgesichert ist.

WARNUNG!

- Wenn das Gerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Reparaturen an diesem Gerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.
- Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person nutzen.
- **Elektrogeräte sind kein Kinderspielzeug!**
  Verwahren und benutzen Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.

- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Wenn das Anschlusskabel dieses Gerätes beschädigt wird, muss es durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Lagern Sie keine explosionsfähigen Substanzen wie z. B. Sprühdosen mit Treibgas im Gerät.

VORSICHT!

- Trennen Sie das Gerät vom Netz
  – vor jeder Reinigung und Pflege
  – nach jedem Gebrauch
- Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern eingelagert werden.

ACHTUNG!

- Schließen Sie das Gerät nur wie folgt an:
  – mit dem DC-Anschlusskabel an die DC-Bordsteckdose (z. B. Zigarettenanzünder) im Fahrzeug
  – oder mit dem 230-V-Anschlusskabel an das 230-V-Wechselstromnetz
- Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.
- Das Kühlgerät ist nicht geeignet für den Transport ätzender oder lösungsmittelhaltiger Stoffe.
- Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus der Steckdose.
- Wenn das Kühlgerät an der DC-Steckdose angeschlossen ist: Klemmen Sie Ihr Kühlgerät und andere Verbraucher von der Batterie ab, bevor Sie ein Schnellladegerät anschließen.
- Wenn das Kühlgerät an der DC-Steckdose angeschlossen ist: Trennen Sie die Verbindung oder schalten Sie das Kühlgerät aus, wenn Sie den Motor ausschalten. Sonst kann die Batterie entladen werden.

2.2 Sicherheit beim Betrieb des Gerätes

GEFAHR!

- Fassen Sie nie mit bloßen Händen an blanke Leitungen. Dies gilt vor allem beim Betrieb am Wechselstromnetz.

VORSICHT!

- Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Zuleitung und Stecker trocken sind.

ACHTUNG!

- Benutzen Sie keine elektrischen Geräte innerhalb des Kühlgerätes, außer wenn diese Geräte vom Hersteller dafür empfohlen werden.
- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, starke Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.) ab.
- **Überhitzungsgefahr!**
  Achten Sie stets darauf, dass beim Betrieb entstehende Wärme ausreichend abgeführt werden kann. Sorgen Sie dafür, dass das Gerät in ausreichendem Abstand zu Wänden oder Gegenständen steht, sodass die Luft zirkulieren kann.
- Achten Sie darauf, dass die Lüftungsöffnungen nicht abgedeckt werden.
- Füllen Sie keine Flüssigkeiten oder Eis in den Innenbehälter.
- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser.
- Schützen Sie das Gerät und die Kabel vor Hitze und Nässe.

3 Lieferumfang

Menge	Bezeichnung
1	Kühlgerät
1	Netzadapter für 230-Volt-Wechselstromnetz
1	Anschlusskabel für 230-Volt-Wechselstromnetz
1	Anschlusskabel für Zigarettenanzünder

Prüfen Sie vor Inbetriebnahme des Gerätes, ob alle zum Lieferumfang gehörenden Teile vorhanden sind.

4 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Kühlgerät eignet sich zum Kühlen und Warmhalten von Lebensmitteln.

Das Kühlgerät ist für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungsbereiche vorgesehen wie zum Beispiel

- in Personalküchen von Läden, Büros und anderen Arbeitsbereichen
- in der Landwirtschaft
- von Gästen in Hotels, Motels oder anderen Unterkünften
- in Frühstückspensionen
- im Catering und ähnlichen Großhandelsanwendungen

Das Gerät ist auch für Camping-Zwecke geeignet.

VORSICHT! Gesundheitsgefahr!
Prüfen Sie bitte, ob die Kühlleistung des Gerätes den Anforderungen der Lebensmittel oder Medikamente entspricht, die Sie kühlen wollen.

5 Technische Beschreibung

Die Kühlbox ist für den mobilen Einsatz geeignet. Sie kann Waren bis max. 25 °C unter Umgebungstemperatur abkühlen (thermostatische Abschaltung bei ca. +5 °C) bzw. kühl halten oder auf max. 65 °C erwärmen bzw. warm halten.

Die Kühlung ist eine verschleißfreie Peltierkühlung mit Wärmeabfuhr durch einen Lüfter.

6 Bedienung

HINWEIS
Bevor Sie das neue Kühlgerät in Betrieb nehmen, sollten Sie es aus hygienischen Gründen innen und außen mit einem feuchten Tuch reinigen (siehe auch „Reinigung und Pflege“ auf Seite 11).

6.1 Tipps zum Energiesparen

- Wählen Sie einen gut belüfteten und vor Sonnenstrahlen geschützten Einsatzort.
- Lassen Sie warme Speisen erst abkühlen, bevor Sie sie im Gerät kühl halten.
- Öffnen Sie das Kühlgerät nicht häufiger als nötig.
- Lassen Sie das Kühlgerät nicht länger offen als nötig.

6.2 Kühlbox einschalten

ACHTUNG!
Achten Sie darauf, dass sich nur Gegenstände bzw. Waren in der Kühlbox befinden, die auf die gewählte Temperatur gekühlt bzw. erwärmt werden dürfen.

➤ Stellen Sie die Kühlbox auf eine feste Unterlage.

HINWEIS
Der Stecker ist verpolungssicher: Sie können ihn nur in einer Richtung in die Buchse (Abb. **2** A, Seite 3) stecken.

An 230 V~ anschließen

➤ Verbinden Sie das 230-V-Anschlusskabel mit dem Netzadapter.

➤ Stecken Sie die andere Seite des 230-V-Anschlusskabels in die Buchse an der Kühlbox.

➤ Schließen Sie den Netzadapter an eine Steckdose an.

✓ Die LED am Netzadapter leuchtet grün.

An 12 V⎓ anschließen

➤ Stecken Sie eine Seite des 12-V-Anschlusskabels in die Buchse an der Kühlbox.

➤ Schließen Sie die andere Seite des 12-V-Anschlusskabels an den Zigarettenanzünder im Fahrzeug (Abb. **3**, Seite 3) an.

Kühlbox einschalten

➤ Schieben Sie den Schalter am Bedienpanel (Abb. **2** C, Seite 3) in die Position „HEISS/HOT“ bzw. „KALT/COLD“, um die Kühlbox einzuschalten.

✓ Die Kühlbox startet mit dem Kühlen bzw. Heizen des Innenraums:

Betriebsanzeige	Betriebsmodus
rot (Abb. **2** B, Seite 3)	Heizen
grün (Abb. **2** D, Seite 3)	Kühlen

Zwischen Kühlen und Heizen umschalten

➤ Wenn Sie zwischen **Kühlen** und **Heizen** umschalten möchten, schieben Sie den Schalter am Bedienpanel (Abb. **2** C, Seite 3) in die Position „HEISS/HOT“ bzw. „KALT/COLD“.

✓ Die rote bzw. grüne Betriebsanzeige leuchtet, und das Gerät beginnt zu kühlen/heizen.

6.3 Kühlbox ausschalten

➤ Wenn Sie den Kühl- bzw. Heizvorgang beenden möchten, schieben Sie den Schalter am Bedienpanel (Abb. **2** C, Seite 3) in die Position „AUS/OFF“.

➤ Wenn Sie die Kühlbox außer Betrieb nehmen, ziehen Sie das Anschlusskabel ab.

6.4 An Zigarettenanzünder anschließen

HINWEIS
Wenn Sie die Kühlbox an den Zigarettenanzünder Ihres Fahrzeugs anschließen (Abb. **3**, Seite 3), beachten Sie, dass Sie ggf. die Zündung einschalten müssen, damit das Gerät mit Strom versorgt wird.

7 Reinigung und Pflege

WARNUNG!
Trennen Sie vor jeder Reinigung und Pflege das Gerät vom Netz.

ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!

- Reinigen Sie das Kühlgerät niemals unter fließendem Wasser oder gar im Spülwasser.
- Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel oder harten Gegenstände, da diese das Kühlgerät beschädigen können.

➤ Reinigen Sie das Gerät innen und außen gelegentlich mit einem feuchten Tuch.

8 Störungsbeseitigung

Störung	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Ihre Box funktioniert nicht, und das von außen sichtbare Lüfterrad dreht sich nicht.	An Ihrem Zigarettenanzünder im Fahrzeug liegt keine Spannung an.	In den meisten Fahrzeugen muss der Zündschalter eingeschaltet sein, damit der Zigarettenanzünder Spannung hat.
Die Zündung ist eingeschaltet, und die Box funktioniert nicht. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und nehmen Sie folgende Prüfungen vor.	Die Fassung des Zigarettenanzünders ist verschmutzt. Das hat einen schlechten elektrischen Kontakt zur Folge.	Mit einer nichtmetallischen Bürste und einem Lösungsmittel die Fassung des Zigarettanzünders reinigen, so dass der mittlere Kontaktstift sauber ist. Wenn Ihr Kühlboxstecker in der Zigarettenanzünderfassung sehr warm wird, muss entweder die Fassung gereinigt werden, oder der Stecker ist möglicherweise nicht richtig zusammengebaut.
	Die Sicherung des Anschlusskabels ist durchgebrannt.	Tauschen Sie die Sicherung des Anschlusskabels (5 A) aus.
	Die Fahrzeug-Sicherung ist durchgebrannt.	Tauschen Sie die Fahrzeug-Sicherung des Zigarettenanzünders (üblicherweise 15 A) aus (Beachten Sie dazu die Betriebsanweisungen zu Ihrem KFZ).
Ihre Box kühlt nicht zufriedenstellend, und das Lüfterrad außen dreht sich nicht.	Der Lüftermotor ist defekt.	Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.
Die Box kühlt nicht zufriedenstellend, und das Lüfterrad außen dreht sich.	Der Lüftermotor für den inneren Lüfter ist defekt.	Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.
	Das Peltierelement ist defekt.	

9 Entsorgung

➤ Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.

Wenn Sie das Produkt endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

10 Technische Daten

	TC 07
Art.-Nr.:	TC-07UG-12/230
Inhalt:	7 l
Anschlussspannung:	12 V⎓ bzw. 230 V~ mit Netzadapter
Leistungsaufnahme:	36 W (12 V⎓) oder 40 W (230 V~)
Temperaturbereich:	Kühlen: bis ca. 5 °C Innenraum-Temperatur (max. 25 °C unter Umgebungstemperatur) Erwärmen: bis ca. 65 °C Innenraum-Temperatur
Gewicht:	2,8 kg (ohne Netzadapter)
Prüfung/Zertifikat:	CE e4 TÜV GS

Please read this operating manual carefully before starting the device. Keep it in a safe place for future reference. If the device is passed on to another person, this operating manual must be handed over to the user along with it.

The manufacturer cannot be held liable for damage resulting from **improper usage** or **incorrect operation**.

Contents

1 Explanation of symbols 14
2 Safety instructions 15
3 Scope of delivery 17
4 Proper use 18
5 Technical description 18
6 Operation 19
7 Cleaning and care 21
8 Troubleshooting 21
8 Troubleshooting 21
10 Technical data 22

1 Explanation of symbols

DANGER!
Safety instruction: Failure to observe this instruction will cause fatal or serious injury.

WARNING!
Safety instruction: Failure to observe this instruction can cause fatal or serious injury.

CAUTION!
Safety instruction: Failure to observe this instruction can lead to injury.

NOTICE!
Failure to observe this instruction can cause material damage and impair the function of the product.

NOTE
Supplementary information for operating the product.

➤ **Action:** This symbol indicates that action is required on your part. The required action is described step-by-step.

✓ This symbol describes the result of an action.

fig. 1 5, page 3: This refers to an element in an illustration. In this case, item 5 in figure 1 on page 3.

2 Safety instructions

2.1 General safety

DANGER!

- On boats: If the appliance is powered by the mains, ensure that the power supply has a residual current circuit breaker.

WARNING!

- Do not operate the device if it is visibly damaged.
- This device may only be repaired by qualified personnel. Improper repairs can lead to considerable hazards.
- Persons (including children) whose physical, sensory or mental capacities or whose lack of experience or knowledge prevent them from using this product safely should not operate it without the supervision or instruction of a responsible person.
- **Electrical devices are not toys.**
  Always keep and use the device out of the reach of children.
- Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- If this device's power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, customer service or a similarly qualified person in order to prevent safety hazards.

- Do not store any explosive substances such as spray cans with propellants in the device.

CAUTION!

- Disconnect the device from the mains
  – before cleaning and maintenance
  – after use
- Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.

NOTICE!

- Only connect the device as follows:
  – With the DC cable to a DC plug socket in the vehicle (e. g. cigarette lighter)
  – Or with the 230 V connection cable to the 230 V AC mains supply
- Check that the voltage specification on the type plate corresponds to that of the energy supply.
- The cooling device is not suitable for transporting caustic materials or materials containing solvents.
- Never pull the plug out of the socket by the cable.
- If the cooler is connected to the DC socket: Disconnect the cooler and other power consuming devices from the battery before connecting the quick charging device.
- If the cooler is connected to the DC socket: Disconnect the cooler or switch it off when you turn off the engine. Otherwise you may discharge the battery.

2.2 Operating the device safely

DANGER!

- Do not touch exposed cables with your bare hands. This especially applies when operating the device with an AC mains power supply.

CAUTION!

- Before starting the device, ensure that the power supply line and the plug are dry.

NOTICE!

- Do not use electrical devices inside the cooler unless they are recommended by the manufacturer for the purpose.
- Do not place the device near naked flames or other heat sources (heaters, direct sunlight, gas ovens etc.).
- **Danger of overheating!**
  Ensure at all times that there is sufficient ventilation so that the heat that arises during operation does not build up. Make sure that the device is sufficiently far away from walls and other objects so that the air can circulate.
- Ensure that the ventilation slots are not covered.
- Do not fill the inner container with ice or fluid.
- Never immerse the device in water.
- Protect the device and the cable against heat and moisture.

3 Scope of delivery

Quantity	Description
1	Cooling device
1	Power adapter for 230 V AC mains
1	Connection cable for 230 V AC mains
1	Connection cable for cigarette lighter

Before starting the device check if all of the parts belonging to the scope of delivery are present.

4 Proper use

The cooling device is suitable for cooling and warming foodstuffs.

The cooling device is intended to be used in household and similar applications such as

- staff kitchen areas in shops, offices and other working environments
- farm houses
- clients in hotels, motels and other residential type environments
- bed and breakfast type environments
- catering and similar non-retail applications

The device is also suitable for camping.

CAUTION! Health hazard!
Please check if the cooling capacity of the device is suitable for storing the food or medicine you wish to cool.

5 Technical description

The coolbox is suitable for mobile use. You can cool products to a maximum of 25 °C under the ambient temperature (thermostat switches off at approx. +5 °C) or warm them to a maximum of 65 °C.

Its cooling system is a non-wearing Peltier cooling, the heat is discharged by a fan.

6 Operation

NOTE
Before starting your new cooling device for the first time, you should clean it inside and outside with a damp cloth for hygienic reasons (please also refer to the “Cleaning and care” on page 21).

6.1 Energy saving tips

- Choose a well ventilated installation location which is protected against direct sunlight.
- Allow warm food to cool down first before placing it in the device to keep cool.
- Do not open the cooling device more often than necessary.
- Do not leave the cooler unit open for longer than necessary.

6.2 Switching on the cool box

NOTICE!
Ensure that the objects placed in the cool box are suitable for cooling/warming to the selected temperature.

➤ Place the coolbox on a firm base.

NOTE
The plug’s polarity cannot be reversed: it can only be inserted into the socket in one direction (fig. **2** A, page 3).

Connecting to 230 V~

➤ Connect the 230 V connection cable to the power adapter.

➤ Plug the other end of the 230 V connection cable into the socket at the cool box.

➤ Connect the power adapter to eine a socket.

✓ The power adapter‘s LED glows green.

Connecting to 12 V⎓

➤ Plug one end of the 12 V connection cable into the socket of the cool box.

➤ Connect the other end of the 12 V connection cable to the cigarette lighter in your vehicle (fig. **3**, page 3).

Switching on the cool box

➤ Push the switch on the operating panel (fig. **2** C, page 3) into the “HEISS/HOT” position or the “KALT/COLD” position to switch the coolbox on.

✓ The cool box starts cooling/heating the interior.

Operating display	Operating mode
Red (fig. **2** B, page 3)	Heating
Green (fig. **2** D, page 3)	Cooling

Switching between cooling and heating

➤ If you wish to switch between **cooling** and **heating**, push the switch on the operating panel (fig. **2** C, page 3) into the “HEISS/HOT” or “KALT/COLD” position.

✓ The red or green operating display lights up and the device begins cooling/heating.

6.3 Switching on the cool box

➤ If you wish to end the cooling/heating process, push the switch on the operating panel (fig. **2** C, page 3) into the “AUS/OFF” position.

➤ If you wish to switch off the device, pull out the connecting cable.

6.4 Connecting to a cigarette lighter

NOTE
If you connect the device to the cigarette lighter of your vehicle (fig. **3**, page 3), remember that the ignition must be turned on to supply the device with power.

7 Cleaning and care

WARNING!
Always disconnect the device from the mains before you clean and service it.

NOTICE! Risk of damage

- Never clean the cooler under running water or in dish water.
- Do not use abrasive cleaning agents or hard objects during cleaning as these can damage the cooler.

➤ Occasionally clean the device interior and exterior with a damp cloth.

8 Troubleshooting

Fault	Possible cause	Suggested remedy
Your coolbox is not working and the fan wheel which can be seen from the outside is not turning.	There is no voltage flowing from the cigarette lighter in your vehicle.	The ignition must be switched on in most vehicles for voltage to flow at the cigarette lighter.
The ignition is on and the coolbox is not working. Pull the plug out of the socket and make the following checks.	The cigarette lighter socket is dirty. This results in a poor electrical contact.	Clean the socket of the cigarette lighter with a non-metallic brush and a solvent, to ensure that the middle contact pin is clean. If the plug of your coolbox becomes very warm in the cigarette lighter socket, either the socket must be cleaned or the plug has not been assembled correctly.
	The fuse of the connecting cable has blown.	Replace the connecting cable fuse (5 A).
	The vehicle fuse has blown.	Replace the vehicle cigarette lighter fuse (usually 15 A). Please refer to the operating manual of your vehicle.
Your coolbox does not cool satisfactorily and the outer fan wheel is not turning.	The fan motor is defective.	This can only be repaired by an authorised customer services unit.
The coolbox does not cool satisfactorily and the outer fan wheel is turning.	The ventilator motor for the inner motor is defective.	This can only be repaired by an authorised customer services unit.
	The Peltier element is defective.	

9 Disposal

➤ Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.

If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

10 Technical data

	TC07
Item no.:	TC-07UG-12/230
Capacity:	7 l
Connection voltage:	12 V⎓ or 230 V~ with power adapter
Power consumption:	36 W (12 V⎓) or 40 W (230 V~)
Temperature range:	Cooling: up to approx. 5 °C inner temperature (max. 25 °C under ambient temperature) Heating: up to approx. 65 °C inner temperature
Weight:	2.8 kg (without power adapter)
Testing/certification:	CE e4

Veuillez lire ce manuel avec attention avant de mettre l'appareil en service. Conservez ensuite ce manuel. En cas de passer de l'appareil, veuillez le transmettre au nouvel acquéreur.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par une **utilisation non-conforme de l'appareil** ou **par des erreurs de manipulation**.

Table des matières

1 Explication des symboles 23
2 Consignes de sécurité 24
3 Livraison 27
4 Utilisation conforme 27
5 Description technique 28
6 Utilisation 28
7 Nettoyage et entretien 30
8 Suppression des dérangements 31
9 Retraitement 32
10 Caractéristiques techniques 32

1 Explication des symboles

DANGER !
Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes entraîne la mort ou de graves blessures.

AVERTISSEMENT !
Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner la mort ou de graves blessures.

ATTENTION !
Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures.

AVIS !
Le non-respect de ces consignes peut entraîner des dommages matériels et des dysfonctionnements du produit.

REMARQUE
Informations complémentaires sur l'utilisation du produit.

➤ **Manipulation :** ce symbole vous indique une action à effectuer. Les manipulations à effectuer sont décrites étape par étape.

✓ Ce symbole décrit le résultat d'une manipulation.

fig. 1 5, page 3 : cette information renvoie à un élément figurant sur une illustration, dans cet exemple à la « position 5 de l'illustration 1 à la page 3 ».

2 Consignes de sécurité

2.1 Sécurité générale

DANGER !

- Sur les bateaux : veillez à ce que votre alimentation électrique soit sécurisée par un disjoncteur différentiel si l'appareil est branché sur le secteur.

AVERTISSEMENT !

- Si l'appareil présente des dégâts visibles, vous ne devez pas le mettre en service.
- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur l'appareil. Toute réparation mal effectuée risque d'entraîner de graves dangers.
- Ne laissez pas des personnes (enfants compris) incapables d'utiliser le produit de manière sûre, en raison de déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou de leur manque d'expérience ou de connaissances, utiliser ce produit sans surveillance.
- **Les appareils électriques ne sont pas des jouets pour enfants !**
  Placez et utilisez l'appareil hors de portée des enfants.

- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Si le câble de raccordement de l'appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire, afin d'éviter tout danger.
- Ne stockez aucune substance explosive comme p. ex. des aérosols contenant des agents propulseurs dans l'appareil.

ATTENTION !

- Débranchez l'appareil du secteur
  – avant tout nettoyage et entretien
  – après chaque utilisation
- Les aliments ne peuvent être conservés que dans leurs emballages originaux ou dans des récipients appropriés.

AVIS !

- Branchez l'appareil uniquement comme indiqué ci-dessous :
  – avec le câble de raccordement CC sur une prise CC du véhicule (par ex. un allume-cigare)
  – ou avec le câble de raccordement 230 V au secteur à courant alternatif 230 V
- Comparez la tension indiquée sur la plaque signalétique avec l'alimentation électrique dont vous disposez.
- N'utilisez pas la glacière pour le transport de produits corrosifs ou de solvants.
- Ne tirez jamais sur le câble de raccordement pour sortir la fiche de la prise.
- Si la glacière est raccordé à la prise CC : Débranchez de la batterie la glacière et les autres consommateurs d'énergie avant de raccorder un chargeur rapide.
- Si la glacière est raccordé à la prise CC : Débranchez ou éteignez la glacière lorsque vous éteignez le moteur. Dans le cas contraire, il se pourrait que la batterie se décharge.

2.2 Consignes de sécurité concernant le fonctionnement de l'appareil

DANGER !

- Ne touchez jamais les lignes électriques dénudées avec les mains nues. Cela est surtout valable en cas de fonctionnement sur secteur.

ATTENTION !

- Avant de mettre l'appareil en service, assurez-vous que la ligne d'alimentation électrique et la fiche sont sèches.

AVIS !

- N'utilisez aucun appareil électrique dans la glacière, sauf si ces appareils sont recommandés par le fabricant pour cet usage.
- Ne placez pas l'appareil près de flammes ou d'autres sources de chaleur (chauffage, rayons solaires, fours à gaz, etc.).
- **Danger de surchauffe !**
  Veillez toujours à ce que la chaleur produite lors du fonctionnement soit suffisamment dissipée. Veillez à ce que l'appareil se trouve à une distance suffisante des murs ou des objets, de sorte que l'air puisse circuler.
- Assurez-vous que les fentes d'aération ne sont pas recouvertes.
- Ne pas remplir le bac intérieur de substances liquides ou de glace.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- Tenez l'appareil et les câbles à l'abri de la chaleur et de l'humidité.

3 Livraison

Quantité	Désignation
1	Glacière
1	Adaptateur secteur pour un secteur à courant alternatif de 230 volts
1	Câble de raccordement pour un secteur à courant alternatif de 230 volts
1	Câble de raccordement pour l'allume-cigares

Vérifier si toutes les parties intégrantes de la livraison ont bien été livrées avant la mise en service de l'appareil.

4 Utilisation conforme

La glacière convient à la réfrigération et au maintien à température des aliments.

La glacière est conçue pour l'usage à domicile et des applications semblables, comme par exemple

- dans les cuisines destinées au personnel de boutiques, bureaux et autres lieux de travail
- dans l'agriculture
- pour les clients d'hôtels, de motels ou d'autres logements
- dans les « bed and breakfast »
- dans le catering et les utilisations semblables du commerce en gros

L'appareil convient également au camping.

ATTENTION ! Risque pour la santé !
Veuillez vérifier si la puissance frigorifique de l'appareil correspond à la température de conservation recommandée pour les aliments ou les médicaments que vous souhaitez refroidir.

5 Description technique

La glacière a été conçue pour l'utilisationmobile. Elle peut réfrigérer des aliments jusqu'à 25 °C au-dessous de la température ambiante (le thermostate se débranche à env. +5 °C) soit maintenir à température ou encore réchauffer/ maintenir au chaud jusqu'à 65 °C.

Le refroidissement se fait par effet de Peltier sans usure avec dissipation de la chaleur par un ventilateur.

6 Utilisation

REMARQUE
Avant de mettre en service l'appareil, vous devez, pour des raisons d'hygiène, le nettoyer à l'intérieur et à l'extérieur à l'aide d'un tissu humide (voir aussi « Nettoyage et entretien », page 30).

6.1 Recommandations pour consommer moins d'électricité

- Choisissez un emplacement bien aéré et à l'abri du soleil.
- Laissez refroidir les plats chauds avant de les déposer dans la glacière.
- Ne pas ouvrir la glacière plus souvent que nécessaire !
- Ne pas laisser le couvercle ou la porte ouverts plus longtemps que nécessaire !

6.2 Brancher la glacière

AVIS !
Veillez à déposer dans la glacière seulement des objets ou des aliments qui peuvent être réfrigérés ou réchauffés à la température déterminée dans la glacière.

➤ Placez la glacière sur un support fixe.

REMARQUE
La polarisation du connecteur ne peut pas être inversée :
vous ne pouvez le brancher dans la prise que dans un sens unique (fig. **2** A, page 3).

Raccorder sur 230 V~

➤ Raccordez le câble de raccordement 230 V à l'adaptateur secteur.

➤ Raccordez l'autre extrémité du câble de raccordement 230 V dans la prise située sur la glacière.

➤ Raccordez l'adaptateur secteur à une prise.

✓ La DEL de l'adaptateur secteur s'allume en vert.

Raccorder sur 12 V⎓

➤ Raccordez une extrémité du câble de raccordement 12 V dans la prise située sur la glacière.

➤ Raccordez l'autre extrémité du câble de raccordement 12 V à l'allume-cigares du véhicule (fig. **3**, page 3).

Mise en marche de la glacière

➤ Réglez le commutateur sur le panneau de commande (fig. **2** C, page 3) sur la position « HEISS/HOT » (CHAUD) ou « KALT/COLD » (FROID) pour brancher la glacière.

✓ La glacière commence par la réfrigération ou le réchauffement de la chambre intérieure :

Témoin lumineux de fonctionnement	Mode de fonctionnement
rouge (fig. **2** B, page 3)	Chauffer
vert (fig. **2** D, page 3)	Refrigérer

Changer les fonctions Réfrigérer et Chauffer

➤ Si vous voulez changer les fonctions **Réfrigérer** et **Chauffer** réglez le commutateur sur le panneau de commande (fig. **2** C, page 3) sur la position « HEISS/HOT » (CHAUD) ou « KALT/COLD » (FROID).

✓ Le témoin lumineux de fonctionnement rouge/vert est activé et l'appareil commence à réfrigérer/chauffer.

6.3 Débrancher la glacière

➤ Si vous voulez mettre fin au processus de réfrigération/chauffage, réglez le commutateur sur le panneau de commande (fig. **2** C, page 3) sur la position « AUS/OFF » (DÉBRANCHÉ).

➤ Lorsque vous mettez la glacière hors service, débranchez le câble de raccordement.

6.4 Raccorder à un allume-cigares

REMARQUE
Quand vous raccordez la glacière à l'allume-cigares de votre véhicule (fig. **3**, page 3), vous devez mettre l'allumage en marche pour que la glacière soit alimentée en électricité.

7 Nettoyage et entretien

AVERTISSEMENT !
Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien de l'appareil, veillez à le mettre hors secteur.

AVIS ! Risque d'endommagement !

- Ne nettoyez jamais la glacière à l'eau courante et ne la plongez pas non plus dans l'eau.
- N'utilisez pour le nettoyage ni produits abrasifs ni objets durs qui pourraient endommager la glacière.

➤ Nettoyez de temps à autre l'appareil à l'intérieur et à l'extérieur avec un chiffon humide.

8 Suppression des dérangements

Dérangement	Cause éventuelle	Solution proposée
Votre glacière ne fonctionne pas et le ventilateur visible à l'extérieur ne tourne pas.	L'allume-cigares de votre véhicule ne révèle aucune tension.	Dans la plupart des véhicules, l'interrupteur d'allumage doit être branché pour fournir la tension à l'allume-cigares.
L'allumage est branché et la glacière ne fonctionne pas. Débranchez la prise de la fiche et contrôlez les points suivants.	La prise de l'allume-cigares est sale. Ceci provoque un mauvais contact électrique.	Nettoyez la prise de l'allume-cigares à l'aide d'une brosse non-métallique et un solvant, de manière à ce que la fiche de contact centrale soit propre. Au cas où la prise de votre glacière devient très chaude lorsqu'elle est branchée dans la prise de l'allume-cigares, la prise doit être nettoyée, à moins qu'elle ne soit pas bien assemblée.
	Le fusible de sécurité du câble de raccordement est brûlé.	Changez le fusible de sécurité du câble de raccordement (5 A).
	Le fusible de sécurité du véhicule est brûlé.	Changez le fusible de sécurité de l'allume-cigares dans votre véhicule (normalement 15 A). (Veuillez respecter les instructions du manuel d'entretien de votre véhicule)
La réfrigération de votre glacière est insuffisante et la roue du ventilateur extérieur ne tourne pas.	Le moteur du ventilateur est défectueux.	La réparation peut être effectuée uniquement par un service clients autorisé.
La réfrigération de la glacière est insuffisante et la roue du ventilateur extérieur tourne.	Le moteur du ventilateur intérieur est défectueux.	La réparation peut être effectuée uniquement par un service clients autorisé.
	L'élément Peltier est défectueux.	

9 Retraitement

➤ Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.

Lorsque vous mettrez votre produit définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

10 Caractéristiques techniques

	TC07
N° d'article :	TC-07UG-12/230
Contenu :	7 l
Tension de raccordement:	12 V⎓ ou 230 V~ avec adaptateur secteur
Puissance absorbée :	36 W (12 V⎓) ou 40 W (230 V~)
Plage de température :	Réfrigération : jusqu'à une température intérieure d'environ 5 °C (jusqu'à max. 25 °C au-dessous de la température ambiante) Réchauffement : jusqu'à une température intérieure d'environ 65 °C
Poids :	2,8 kg (sans adaptateur secteur)
Contrôle/certificat :	CE e 4

Lea atentamente este manual antes de la puesta en funcionamiento del aparato y consérvelo en un lugar seguro para futuras consultas. En caso de vender o entregar el aparato a otra persona, entregue también estas instrucciones.

El fabricante declina toda responsabilidad por los daños causados por **el uso inadecuado** o por el **uso incorrecto** del aparato.

Índice

1 Aclaración de los símbolos 33
2 Indicaciones de seguridad 34
3 Contenido del envío 37
4 Uso adecuado 37
5 Descripción técnica 38
6 Manejo 38
7 Limpieza y mantenimiento 40
8 Eliminación de averías 41
9 Eliminación 41
10 Datos técnicos 42

1 Aclaración de los símbolos

¡PELIGRO!
Indicación de seguridad: su incumplimiento acarrea la muerte o graves lesiones.

¡ADVERTENCIA!
Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear la muerte o graves lesiones.

¡ATENCIÓN!
Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear lesiones.

¡AVISO!
Su incumplimiento puede acarrear daños materiales y perjudicar el correcto funcionamiento del producto.

NOTA
Información adicional para el manejo del producto.

➤ **Paso a seguir:** este símbolo le indica que debe realizar un paso. Todos los procedimientos necesarios se describen paso a paso.

✓ Este símbolo describe el resultado de un paso realizado.

fig. 1 5, página 3: esta indicación hace referencia a un elemento de una figura, en este ejemplo a la “Posición 5 en la figura 1 de la página 3”.

2 Indicaciones de seguridad

2.1 Seguridad general

¡PELIGRO!

- En embarcaciones: en caso de funcionamiento conectado a la red eléctrica, asegúrese de que el suministro de corriente esté protegido con un interruptor diferencial.

¡ADVERTENCIA!

- No ponga el aparato en funcionamiento si presenta desperfectos visibles.
- Sólo personal especializado puede realizar reparaciones en el aparato. Las reparaciones realizadas indebidamente pueden dar lugar a situaciones de considerable peligro.
- Las personas (incluidos los niños) que, debido a sus capacidades físicas, sensoriales o mentales, a su falta de experiencia o a desconocimiento, no pueden utilizar el producto de forma segura, no tienen permitido utilizar este producto sin la vigilancia y las instrucciones de una persona sobre la que recae tal responsabilidad.
- **Los aparatos eléctricos no son juguetes.**
  Guarde y utilice el aparato fuera del alcance de los niños.

- Se ha de vigilar a los niños para garantizar que no usen este aparato como juguete.
- Si se daña el cable de conexión del aparato, éste deberá ser reemplazado por el fabricante, su servicio de atención al cliente o una persona cualificada para evitar así posibles peligros.
- No guarde en el aparato sustancias con peligro de explosión como p. ej. atomizadores con gas.

¡ATENCIÓN!

- Desconecte el aparato de la red
  - antes de realizar cualquier tarea de limpieza y mantenimiento;
  - después de cada uso.
- Los alimentos sólo se pueden guardar en los envases originales o en recipientes adecuados.

¡AVISO!

- Conecte el aparato únicamente del siguiente modo:
  - conecte el cable de alimentación CC a una caja de enchufe CC en el vehículo (por ejemplo mechero del vehículo)
  - o bien conecte el cable de alimentación de 230 V a la red de corriente alterna de 230 V
- Compare el valor de tensión indicado en la placa de características con el suministro de energía existente.
- Este aparato refrigerador no es apto para transportar sustancias corrosivas o disolventes.
- No extraiga nunca la clavija de la caja de enchufe tirando del cable de conexión.
- Si la nevera está conectada a la caja de enchufe CC: Desconecte de la batería el aparato refrigerador u otros dispositivos consumidores si va a conectar un cargador rápido.
- Si la nevera está conectada a la caja de enchufe CC: Desconecte la conexión o apague el aparato cuando apague el motor. De lo contrario podrá descargarse la batería.

2.2 Seguridad durante el funcionamiento del aparato

¡PELIGRO!

- No toque directamente con las manos cables sin aislamiento. Esto rige especialmente en caso de funcionamiento con la red de corriente alterna.

¡ATENCIÓN!

- Antes de la puesta en funcionamiento, asegúrese de que el cable de alimentación y la clavija de enchufe estén secos.

¡AVISO!

- No utilice ningún aparato eléctrico dentro de la nevera, a no ser que el aparato en cuestión haya sido recomendado para ello por el fabricante.
- No coloque el aparato cerca de llamas vivas ni de otras fuentes de calor (calefacción, radiación directa del sol, estufas de gas, etc.).
- **¡Peligro de sobrecalentamiento!**
  Asegúrese todo el tiempo de que el calor producido durante el funcionamiento se puede desalojar adecuadamente. Asegúrese de que el aparato guarda la suficiente distancia con las paredes u objetos, de forma que el aire pueda circular.
- Procure que no se obstruyan las ranuras de ventilación.
- No introduzca líquidos ni hielo en el contenedor interior.
- No sumerja nunca el aparato en agua.
- Proteja el aparato y los cables del calor y de la humedad.

3 Contenido del envío

Cantidad	Descripción
1	Aparador refrigerador
1	Adaptador de red para corriente alterna de 230 voltios
1	Cable de conexión para corriente alterna de 230 voltios
1	Cable de conexión para el mechero del vehículo

Antes de la puesta en marcha del aparato, compruebe que dispone de todas las piezas que se incluyen en el envío.

4 Uso adecuado

Este aparato es apto para enfriar y mantener caliente alimentos.

Esta nevera está concebida para el uso doméstico o usos similares, como por ejemplo:

- en las cocinas destinadas al personal en establecimientos comerciales, oficinas u otros recintos de trabajo
- en el trabajo en el campo
- para los huéspedes de hoteles, moteles u otros tipos de alojamiento
- en pensiones con desayuno
- en servicios de catering y otras aplicaciones semejantes

También es apto para camping.

¡ATENCIÓN! ¡Riesgo para la salud!
Compruebe si la potencia de refrigeración del aparato cumple las exigencias de los alimentos o medicamentos que desea enfriar.

5 Descripción técnica

La nevera es apta para su utilización portátil. La nevera es capaz de enfriar productos o mantenerlos fríos hasta un máximo de 25 °C por debajo de la temperatura ambiente (desconexión por termostato con aprox. +5 °C) o bien calentarlos o mantenerlos calientes hasta una temperatura máxima de 65 °C.

La refrigeración es por efecto Peltier libre de desgaste con evacuación de calor a través de un ventilador.

6 Manejo

NOTA
Por razones de higiene, debería limpiar el nuevo aparato por dentro y por fuera con un paño húmedo antes de ponerlo en funcionamiento (véase también “Limpieza y mantenimiento” en la página 40).

6.1 Consejos para el ahorro de energía

- Elija un lugar de montaje correctamente ventilado y protegido de la radiación solar.
- Antes de introducir alimentos calientes, deje que se enfríen.
- Evite abrir la nevera más de lo necesario.
- No deje la nevera abierta más tiempo del que sea necesario.

6.2 Conexión de la nevera

¡AVISO!
Asegúrese de que en la nevera solo hay objetos o productos que puedan enfriarse o calentarse a la temperatura seleccionada.

➤ Coloque la nevera sobre una base firme.

NOTA
El enchufe está protegido contra la polaridad inversa: sólo podrá insertarlo en la caja de enchufe en una dirección (fig. **2** A, página 3).

Conexión a 230 V~

➤ Enchufe el cable de conexión de 230 V al adaptador de red.

➤ Inserte el otro extremo del cable de conexión de 230 V a la hembrilla de la nevera.

➤ Conecte el adaptador de red a una caja de enchufe.

✓ El LED del adaptador de red se ilumina en verde.

Conexión a 12 V⎓

➤ Enchufe un extremo del cable de conexión de 12 V a la hembrilla de la nevera.

➤ Inserte el otro extremo del cable de conexión de 12 V al mechero del vehículo (fig. **3**, página 3).

Encender la nevera

➤ Deslice el interruptor del panel de control (fig. **2** C, página 3) a la posición “HEISS/HOT” (CALOR) o bien “KALT/COLD” (FRIO) para encender la nevera.

✓ La nevera empezará a refrigerar o calentar el interior.

Indicación del modo de funcionamiento	Modo de funcionamiento
rojo (fig. **2** B, página 3)	Calentar
verde (fig. **2** D, página 3)	Enfriar

Cambiar entre el modo enfriar y calentar

➤ Si desea cambiar entre los modos **enfriar** y **calentar**, deslice el interruptor del panel de control (fig. **2** C, página 3) a las posiciones “HEISS/HOT” (CALOR) o “KALT/COLD” (FRIO) según corresponda.

✓ La indicación de funcionamiento de color rojo o verde se ilumina, y el aparato empieza a enfriar o calentar, según corresponda.

6.3 Desconexión de la nevera

➤ Cuando desee finalizar el proceso de enfriamiento o calentamiento, deslice el interruptor del panel de control (fig. **2** C, página 3) a la posición “AUS/OFF” (DESC.).

➤ Cuando apague la nevera, desconecte el cable de alimentación.

6.4 Conectar al mechero del coche

NOTA
Cuando conecte el aparato al mechero del vehículo (fig. **3**, página 3), tenga en cuenta que, en caso necesario, tendrá que accionar el encendido del vehículo para que el aparato obtenga suministro de corriente.

7 Limpieza y mantenimiento

¡ADVERTENCIA!
Desconecte el aparato de la red antes de proceder con la limpieza o el mantenimiento del mismo.

¡AVISO! ¡Peligro de ocasionar daños materiales!

- Nunca limpie la nevera bajo el chorro de agua corriente ni inmersa en agua jabonosa.
- No emplee productos de limpieza corrosivos u objetos que puedan arañar o deteriorar el aparato durante su limpieza.

➤ Limpie de vez en cuando el interior y el exterior de la nevera con un paño húmedo.

8 Eliminación de averías

Avería	Causa posible	Propuesta de solución
El aparato no funciona, además la rueda del ventilador, visible desde el exterior, no gira.	No hay corriente en la toma del mechero del vehículo.	En la mayoría de los casos el deberá estar encendido el contacto del vehículo para que el mechero tenga corriente.
El encendido está conectado pero no funciona el aparato. Desconecte el enchufe de la toma de corriente y realice las siguientes comprobaciones.	El alojamiento del mechero está sucio. De modo que los contactos eléctricos no son adecuados.	Limpiar el alojamiento del mechero del vehículo con un cepillo que no sea metálico y con disolvente de modo que la clavija central de contacto quede limpia. Cuando la clavija de la nevera se calienta demasiado en la toma del mechero, se debe limpiar está última. También es posible que no se haya montado la clavija correctamente.
	Se ha fundido el fusible del cable de alimentación.	Sustitúyalo (5 A).
	Se ha fundido el fusible del vehículo.	Sustituya el fusible del mechero del vehículo (normalmente 15 A) (consulte para ello las instrucciones de su vehículo).
La nevera no enfría satisfactoriamente y la rueda del ventilador exterior no gira.	El motor del ventilador está averiado.	Las reparaciones sólo las puede realizar un servicio de asistencia técnica autorizado.
La nevera no enfría satisfactoriamente y la rueda del ventilador exterior no gira.	El motor del ventilador interno está averiado.	Las reparaciones sólo las puede realizar un servicio de asistencia técnica autorizado.
	La unión de Peltier es defectuosa.	

9 Eliminación

➤ Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.

Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

10 Datos técnicos

	TC07
N.° de artículo:	TC-07UG-12/230
Contenido:	7 l
Tensión de corriente alterna:	12 V⎓ ó 230 V~ con adaptador de red
Consumo de potencia:	36 W (12 V⎓) ó 40 W (230 V~)
Gama de temperatura:	Enfriar: hasta aprox. 5 °C temperatura interna (máx. 25 °C por debajo de la temperatura ambiente) Calentar: hasta aprox. 65 °C temperatura interna
Peso:	2,8 kg (sin adaptador de red)
Inspección/Certificado:	CE e 4 TÜV GS

Prima di effettuare la messa in funzione leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e, in caso di trasmissione dell'apparecchio consegnarlo all'utente successivo.

Il produttore declina ogni responsabilità per danni risultanti da un **uso non conforme alla destinazione** o **da un impiego scorretto**.

Indice

1 Spiegazione dei simboli 43
2 Indicazioni di sicurezza 44
3 Dotazione 47
4 Uso conforme alla destinazione 47
5 Caratteristiche tecniche 48
6 Impiego 48
7 Pulizia e cura 50
8 Eliminazione dei disturbi 51
9 Smaltimento 51
10 Specifiche tecniche 52

1 Spiegazione dei simboli

PERICOLO!
Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso comporta ferite gravi anche mortali.

AVVERTENZA!
Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può causare ferite gravi anche mortali.

ATTENZIONE!
Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può essere causa di lesioni.

AVVISO!
La mancata osservanza di questa nota può causare danni materiali e compromettere il funzionamento del prodotto.

NOTA
Informazioni integranti relative all'impiego del prodotto.

➤ **Modalità di intervento:** questo simbolo indica all'utente che è necessario un intervento. Le modalità di intervento necessarie saranno descritte passo dopo passo.

✓ Questo simbolo descrive il risultato di un intervento.

fig. 1 5, pagina 3: questi dati si riferiscono ad un elemento in una figura, in questo caso alla “posizione 5 nella figura 1 a pagina 3”.

2 Indicazioni di sicurezza

2.1 Sicurezza generale

PERICOLO!

- Per imbarcazioni: con il collegamento alla rete fare in modo che l’alimentazione elettrica sia sempre controllata da un interruttore differenziale.

AVVERTENZA!

- Se l’apparecchio presenta danni visibili, non metterlo in funzione.
- Questo apparecchio deve essere riparato solo da personale specializzato. Le riparazioni effettuate in modo scorretto potrebbero causare rischi enormi.
- Persone (bambini compresi) che a causa della proprie capacità fisiche, sensoriali o mentali, oppure che a causa della propria inesperienza e scarsa conoscenza non siano in grado di utilizzare il prodotto in modo sicuro, devono evitare di utilizzarlo se non in presenza e seguendo le istruzioni di una persona per loro responsabile.

- **Gli elettrodomestici non sono giocattoli!**
  Conservare e impiegare l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.
- Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.
- Se il cavo di allacciamento di questo apparecchio viene danneggiato, esso deve essere sostituito dal produttore, da parte del suo servizio clienti, oppure da una persona sufficientemente qualificata, al fine di evitare pericoli.
- Nell'apparecchio non conservare sostanze esplosive come ad es. bombolette spray con gas propellente.

ATTENZIONE!

- Staccare l'apparecchio dalla rete
  – prima di effettuare la pulizia e la cura
  – dopo ogni utilizzo
- I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.

AVVISO!

- Collegare l'apparecchio solo nel modo seguente:
  – con il cavo di allacciamento CC alla spina CC del veicolo (ad es. accendisigari)
  – oppure con il cavo di allacciamento da 230 V alla rete di alimentazione in corrente alternata da 230 V
- Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.
- Il frigorifero non è adatto per il trasporto di sostanze corrosive o solventi.
- Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo di allacciamento.
- Quando il frigorifero è collegato ad un presa CC: Staccare il frigorifero e le altre utenze dalla batteria prima di collegare il caricabatterie rapido.
- Quando il frigorifero è collegato ad un presa CC: Interrompere il collegamento o spegnere il frigorifero se il motore viene spento. Altrimenti la batteria si può scaricare.

2.2 Sicurezza durante il funzionamento dell'apparecchio

PERICOLO!

- Non toccare mai i cavi nudi a mani nude. Questo vale soprattutto per il funzionamento con rete di alimentazione in corrente alternata.

ATTENZIONE!

- Prima della messa in funzione assicurarsi che la linea di alimentazione e la spina siano asciutte.

AVVISO!

- Non utilizzare apparecchi elettrici all'interno del frigorifero ad eccezione di quelli consigliati dallo stesso produttore.
- Non collocare l'apparecchio nelle vicinanze di fiamme libere o altre fonti di calore (riscaldamento, intensa esposizione ai raggi solari, forni a gas ecc.).
- **Pericolo di surriscaldamento!**
  Assicurarsi che il calore generato durante il funzionamento sfiati sufficientemente. Assicurarsi che la distanza fra l'apparecchio e le pareti o altri oggetti sia tale che l'aria possa circolare liberamente.
- Fare attenzione che le feritoie di aerazione non vengano coperte.
- Non versare nessun tipo di liquido o ghiaccio nel contenitore interno.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- Proteggere l'apparecchio e i cavi dal caldo e dall'umidità.

3 Dotazione

Quantità	Denominazione
1	Frigorifero
1	Adattatore di rete per rete di alimentazione in corrente alternata da 230 Volt
1	Cavo di allacciamento per rete di alimentazione in corrente alternata da 230 Volt
1	Cavo di allacciamento per accendisigari

Prima della messa in funzione dell'apparecchio, verificare che tutti gli elementi in dotazione siano presenti.

4 Uso conforme alla destinazione

Il frigorifero è adatto per raffreddare e mantenere caldi gli alimenti.

Il frigorifero è adatto per l'uso domestico e campi di applicazione simili come ad esempio

- in cucine per il personale in negozi, uffici e altri campi professionali
- in agricoltura
- dagli ospiti in hotel, motel o altri alloggi
- in bed & breakfast
- nel catering e applicazioni simili nel commercio all'ingrosso

L'apparecchio è adatto anche per il campeggio.

ATTENZIONE! Pericolo per la salute!
Controllare che la capacità di raffreddamento dell'apparecchio sia conforme ai requisiti degli alimenti o medicinali che si desidera raffreddare.

5 Caratteristiche tecniche

L'apparecchio si adatta anche ad essere utilizzato come frigorifero portatile. Questo può raffreddare e mantenere freddi prodotti fino a un max. di 25 °C al di sotto della temperatura ambiente (interruzione termostatica a ca. +5 °C) oppure riscaldarli e mantenerli caldi fino a un max. di 65 °C.

Il raffreddamento viene generato mediante un sistema refrigerante detto di Peltier resistente all'usura, completo di ventola per asportare il calore.

6 Impiego

NOTA
Per motivi igienici, prima della messa in funzione iniziale del frigorifero, pulirne l'interno e l'esterno con un panno umido (vedi anche “Pulizia e cura” a pagina 50).

6.1 Suggerimenti per risparmiare energia

- Scegliere un luogo di impiego ben aerato e riparato dai raggi solari.
- Prima di immagazzinare cibi caldi nell'apparecchio, lasciarli prima raffreddare.
- Non aprire il frigorifero più spesso del necessario.
- Non lasciare il frigorifero aperto più del necessario.

6.2 Come accendere il frigorifero portatile

AVVISO!
Assicurarsi che nel frigorifero si trovino solo oggetti o prodotti che possono essere raffreddati o riscaldati alla temperatura selezionata.

➤ Collocare il frigorifero su un supporto stabile.

NOTA
La presa è contro l'inversione di polarità: è possibile inserirla in una sola direzione nella boccola (fig. **2** A, pagina 3).

Collegare a 230 V~

➤ Collegare il cavo di collegamento da 230 V all'adattatore di rete.

➤ Inserire l'altra estremità del cavo di collegamento da 230 V nella presa del frigorifero portatile.

➤ Collegare l'adattatore di rete a una presa.

✓ Il LED dell'adattatore di rete è verde.

Collegare a 12 V⎓

➤ Inserire una estremità del cavo di collegamento da 12 V nella presa del frigorifero portatile.

➤ Collegare l'altra estremità del cavo di collegamento da 12 V all'accendisigari del veicolo (fig. **3**, pagina 3).

Accensione del frigorifero portatile

➤ Per accendere il frigorifero portare l'interruttore posizionato sul pannello di controllo (fig. **2** C, pagina 3) su “HEISS/HOT” (CALDO) o “KALT/COLD” (FREDDO).

✓ Il vano interno del frigorifero inizia a raffreddarsi o a scaldarsi.

Spia di funzionamento	Modo operativo
rossa (fig. **2** B, pagina 3)	riscaldamento
verde (fig. **2** D, pagina 3)	raffreddamento

Passaggio dal freddo al caldo

➤ Se si vuole passare dal **freddo** al **caldo**, portare l'interruttore posizionato sul pannello di controllo (fig. **2** C, pagina 3) su “HEISS/HOT” (CALDO) o “KALT/COLD” (FREDDO).

✓ La spia di funzionamento rossa o verde è accesa e l'apparecchio inizia a raffreddare/riscaldare.

6.3 Come spegnere il frigorifero

➤ Se si vuole porre fine al processo di raffreddamento o di riscaldamento, portare l'interruttore posizionato sul pannello di controllo (fig. **2** C, pagina 3) su “AUS/OFF”.

➤ Se il frigorifero viene spento per un periodo lungo, estrarre il cavo di allacciamento.

6.4 Collegamento all'accendisigari

NOTA
Se il frigorifero viene collegato all'accendisigari del veicolo, (fig. **3**, pagina 3), fare attenzione se è necessario inserire l'accensione per alimentare l'apparecchio con la corrente.

7 Pulizia e cura

AVVERTENZA!
Staccare l'apparecchio dalla rete ogni volta che si effettua la pulizia e la cura.

AVVISO! Pericolo di danni!

- Non lavare mai il frigorifero sotto acqua corrente e non immergerlo in acqua per risciacquarlo.
- Per la pulizia non impiegare detergenti corrosivi oppure oggetti ruvidi, perché potrebbero danneggiare il frigorifero.

➤ Pulire l’interno e l’esterno dell’apparecchio di tanto in tanto con un panno umido.

8 Eliminazione dei disturbi

Disturbo	Possibile causa	Proposta di soluzione
Il frigorifero non funziona e la ventola visibile dall'esterno non gira.	Nell'accendisigari del veicolo non c'è tensione.	Nella maggior parte dei veicoli è necessario che l'interruttore di accensione sia inserito perché all'accendisigari possa arrivare tensione.
L'accensione è inserita e il frigorifero non funziona. Estrarre la spina dalla presa ed eseguire le seguenti verifiche.	Il supporto dell'accendisigari è sporco. Questo provoca un contatto elettrico sbagliato.	Con una spazzola non metallica e solvente pulire il supporto dell'accendisigari in modo che il piedino di contatto centrale sia pulito. Se la spina del vostro frigorifero, inserita nel supporto dell'accendisigari, è molto calda, significa che è necessario pulire il supporto o che la spina probabilmente non è montata in modo corretto.
	Il fusibile del cavo di allacciamento è bruciato.	Sostituire il fusibile del cavo di allacciamento (5 A).
	Il fusibile del veicolo è bruciato.	Sostituire il fusibile del veicolo per l'accendisigari (solitamente di 15 A) (osservare inoltre le istruzioni per il funzionamento del vostro veicolo).
Il frigorifero non raffredda in modo soddisfacente e la ventola esterna non gira.	Il motore con raffreddamento a ventola è difettoso.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un Punto Assistenza Clienti autorizzato.
Il frigorifero non raffredda in modo soddisfacente e la ventola esterna non gira.	Il motore con raffreddamento a ventola per la ventola interna è difettoso.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un Punto Assistenza Clienti autorizzato.
	L'elemento Peltier è difettoso.	

9 Smaltimento

➤ Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.

Quando il prodotto viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

10 Specifiche tecniche

	TC07
N. articolo:	TC-07UG-12/230
Capienza:	7 l
Tensione di attacco:	12 V⎓ o 230 V~ con adattatore di rete
Potenza assorbita:	36 W (12 V⎓) oppure 40 W (230 V~)
Intervallo di variazione della temperatura:	raffreddamento: fino ad una temperatura del vano interno di 5 °C (max. 25 °C al di sotto della temperatura ambiente) riscaldamento: fino ad una temperatura del vano interno di 65 °C
Peso:	2,8 kg (senza adattatore di rete)
Certificati di controllo:	

Lees deze handleiding voor de ingebruikname zorgvuldig door en bewaar deze. Geef de handleiding bij doorgeven van het toestel door aan de gebruiker.

De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die door **gebruik tegen de voorschriften in** of door **verkeerde bediening** wordt veroorzaakt.

Inhoudsopgave

1 Verklaring van de symbolen 53
2 Veiligheidsinstructies 54
3 Omvang van de levering 56
4 Gebruik volgens de voorschriften 57
5 Technische beschrijving 57
6 Bediening 58
7 Reiniging en onderhoud 60
8 Verhelpen van storingen 61
9 Afvoer 61
10 Technische gegevens 62

1 Verklaring van de symbolen

GEVAAR!
Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven leidt tot overlijden of ernstig letsel.

WAARSCHUWING!
Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven kan leiden tot overlijden of ernstig letsel.

VOORZICHTIG!
Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven kan leiden tot letsel.

LET OP!
Het niet naleven ervan kan leiden tot materiële schade en de werking van het product beperken.

INSTRUCTIE
Aanvullende informatie voor het bedienen van het product.

➤ **Handeling:** dit symbool geeft aan dat u iets moet doen. De vereiste handelingen worden stap voor stap beschreven.

✓ Dit symbool beschrijft het resultaat van een handeling.

afb. 1 5, pagina 3: deze aanduiding wijst u op een element in een afbeelding, in dit voorbeeld op „positie 5 in afbeelding 1 op pagina 3”.

2 Veiligheidsinstructies

2.1 Algemene veiligheid

GEVAAR!

- Op boten: als uw toestel op het stroomnet is aangesloten, dient u er absoluut voor te zorgen dat de stroomtoevoer via een aardlekschakelaar beveiligd is.

WAARSCHUWING!

- Als het toestel zichtbaar beschadigd is, mag het niet in gebruik worden genomen.
- Reparaties aan dit toestel mogen uitsluitend door vakmonteurs uitgevoerd worden. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan.
- Personen (ook kinderen) die door hun fysieke, sensorische of geestelijke vaardigheden, of hun onervarenheid of onwetendheid niet in staat zijn om het product veilig te gebruiken, mogen dit niet zonder toezicht of instructie door een verantwoordelijke persoon doen.
- **Elektrische toestellen zijn geen speelgoed!**
  Bewaar en gebruik het toestel buiten het bereik van kinderen.
- Er moet toezicht worden gehouden op kinderen, zodat ze niet met toestel gaan spelen.

- Als de aansluitkabel van dit toestel wordt beschadigd, moet deze, om gevaren te vermijden, door de fabrikant, diens klantenservice of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon vervangen worden.
- Bewaar geen explosiegevaarlijke stoffen zoals bijvoorbeeld spuitbussen met drijfgas in het toestel.

VOORZICHTIG!

- Scheid het toestel van het net
  – voor iedere reiniging en ieder onderhoud
  – na elk gebruik
- Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakkingen of geschikte bakken worden opgeslagen.

LET OP!

- Sluit het toestel alleen als volgt aan:
  – met de DC-aansluitkabel aan een DC-stopcontact in het voertuig (bijv. sigarettenaansteker)
  – of met de 230-V-aansluitkabel op het 230-V-wisselstroomnet
- Vergelijk de spanning op het typeplaatje met de voorhanden energievoorziening.
- Het koeltoestel is niet geschikt voor het transport van bijtende of oplosmiddelhoudende stoffen.
- Trek de stekker nooit aan de aansluitkabel uit het stopcontact.
- Als het koeltoestel aan de DC-contactdoos is aangesloten: Klem uw koeltoestel en andere verbruikers van de accu af voor u een snellader aansluit.
- Als het koeltoestel aan de DC-contactdoos is aangesloten: Verbreek de verbinding of schakel het koeltoestel uit, als u de motor uitschakelt. Anders kan de accu worden ontladen.

2.2 Veiligheid bij het gebruik van het toestel

GEVAAR!

- Neem nooit blanke leidingen met blote handen vast. Dit geldt vooral bij het gebruik aan het wisselstroomnet.

VOORZICHTIG!

- Let er voor de ingebruikneming op dat de voedingskabel en de stekker droog zijn.

LET OP!

- Gebruik geen elektrische toestellen binnen de koeltoestel, behalve als deze toestellen daarvoor door de fabrikant worden aanbevolen.
- Zet het toestel niet in de buurt van open vlammen of andere warmtebronnen (verwarming, sterke zonnestraling, gasovens enz.).
- **Oververhittingsgevaar!**
  Let er altijd op dat de warmte, die bij het bedrijf ontstaat, goed afgevoerd kan worden. Zorg ervoor, dat het toestel op voldoende afstand tot wanden en voorwerpen staat, zodat de lucht kan circuleren.
- Let erop dat de ventilatiesleuven niet worden afgedekt.
- Doe geen vloeistoffen of ijs in het binnenreservoir.
- Dompel het toestel nooit onder water.
- Bescherm het toestel en de kabels tegen hitte en vocht.

3 Omvang van de levering

Aantal	Omschrijving
1	Koeltoestel
1	Netadapter voor 230 voltwisselstroomnet
1	Aansluitkabel voor 230-volt-wisselstroomnet
1	Aansluitkabel voor sigarettenaansteker

Controleer voor de ingebruikneming van het toestel of alle bij de levering horende delen voorhanden zijn.

4 Gebruik volgens de voorschriften

Het koeltoestel is geschikt voor het koelen en warm houden van levensmiddelen.

Het koeltoestel is bestemd voor het gebruik thuis en soortgelijke toepassingen, zoals

- in personeelskeukens van winkels, kantoren en andere werkruimtes
- in de landbouw
- door gasten in hotels, motels of andere accommodaties
- in B&B's
- in de catering en vergelijkbaar commercieel gebruik

Het toestel is ook voor op de camping geschikt.

VOORZICHTIG! Gevaar voor de gezondheid!
Controleer of het koelvermogen van het toestel voldoet aan de eisen van de levensmiddelen of geneesmiddelen die u wilt koelen.

5 Technische beschrijving

De koelbox is geschikt voor mobiel gebruik. De koelbox kan waren tot max. 25 °C onder omgevingstemperatuur afkoelen (thermostatische uitschakeling bij ca. +5 °C) resp. koel houden of tot max. 65 °C opwarmen resp. warm houden.

De koeler is een slijtvaste Peltier-koeler met warmteafvoer door middel van een ventilator.

6 Bediening

INSTRUCTIE
Voor u het nieuwe koeltoestel in gebruik neemt, moet u het om hygiënische redenen van binnen en van buiten reinigen met een vochtige doek (zie ook „Reiniging en onderhoud” op pagina 60).

6.1 Tips om energie te sparen

- Kies een goed geventileerde en tegen zonnestralen beschermde plaats.
- Laat warme spijzen eerst afkoelen, voordat u ze in het toestel koel houdt.
- Open het koeltoestel niet vaker dan nodig.
- Laat het koeltoestel niet langer open dan nodig is.

6.2 Koelbox inschakelen

LET OP!
Zorg ervoor dat er zich enkel voorwerpen of waren in de koelbox bevinden die op de gekozen temperatuur gekoeld of opgewarmd mogen worden.

➤ Plaats de koelbox op een vaste ondergrond.

INSTRUCTIE
De polen van de stekker kunnen niet verwisseld worden: U kunt hem slechts in een richting in de bus (afb. **2** A, pagina 3) steken.

Aan 230 V~ aansluiten

➤ Verbind de 230 V-aansluitkabel met de netadapter.

➤ Steek de andere zijde van de 230 V-aansluitkabel in de bus van de koelbox.

➤ Sluit de netadapter op een stopcontact aan.

✓ De LED aan de netadapter brandt groen.

Aan 12 V⎓ aansluiten

➤ Steek een zijde van de 12 V-aansluitkabel in de bus aan de koelbox.

➤ Sluit de andere zijde van de 12 V-aansluitkabel aan de sigarettenaanster in het voertuig (afb. **3**, pag. 3) aan.

Koelbox inschakelen

➤ Schuif de schakelaar aan het bedieningspaneel (afb. **2** C, pagina 3) in de positie „HEISS/HOT" (HEET) resp. „KALT/COLD" (KOUD) om de koelbox in te schakelen.

✓ De koelbox start met het koelen resp. opwarmen van de binnenruimte:

Bedrijfsaanduiding	Bedrijfsmodus
rood (afb. **2** B, pagina 3)	Opwarmen
groen (afb. **2** D, pagina 3)	Koelen

Tussen koelen en opwarmen omschakelen

➤ Als u tussen **Koelen** en **Opwarmen** wilt omschakelen, schuift u de schakelaar aan het bedieningspaneel (afb. **2** C, pagina 3) in de positie „HEISS/HOT" (HEET) resp. „KALT/COLD" (KOUD).

✓ Het rode resp. groene indicatielampje brandt en het toestel begint te koelen of op te warmen.

6.3 Koelbox uitschakelen

➤ Als u het koelen of opwarmen wilt beëindigen, schuift u de schakelaar aan het bedieningspaneel (afb. **2** C, pagina 3) op „AUS/OFF" (UIT).

➤ Trek na het gebruik van de koelbox de aansluitkabel uit de stroombron.

6.4 Aansluiten op de sigarettenaansteker

INSTRUCTIE
Als u de koelbox aansluit op de sigarettenaansteker van uw voertuig (afb. **3**, pag. 3), let er dan op dat u het contact moet inschakelen om het toestel van stroom te voorzien.

7 Reiniging en onderhoud

WAARSCHUWING!
Scheid voor elke reiniging en verzorging het toestel van het net.

LET OP! Gevaar voor beschadiging!

- Reinig het koeltoestel nooit onder stromend water of in afwaswater.
- Gebruik voor het reinigen geen bijtende schoonmaakmiddelen of harde voorwerpen, aangezien het koeltoestel hierdoor beschadigd zou kunnen raken.

➤ Reinig het toestel van binnen en buiten af en toe met een vochtige doek.

8 Verhelpen van storingen

Storing	Mogelijke oorzaak	Voorstel tot oplossing
Uw box functioneert niet en het van buiten zichtbare ventilatorwiel draait niet.	Aan uw sigarettenaansteker in het voertuig is geen spanning.	In de meeste voertuigen moet de ontstekingsschakelaar ingeschakeld zijn om de sigarettenaansteker van spanning te voorzien.
De ontsteking is ingeschakeld en de box functioneert niet. Trek de stekker uit het stopcontact en voer de volgende controles uit.	De fitting van de sigarettenaansteker is vervuild. Dit heeft een slecht elektrisch contact tot gevolg.	Met een niet-metallische borstel en een oplosmiddel de fitting van de sigarettenaansteker reinigen, zodat de middelste contactpen schoon is. Als uw koelboxstekker in de sigarettenaanstekerfitting heel warm wordt, moet ofwel de fitting gereinigd worden of de stekker is eventueel niet juist gemonteerd.
	De zekering van de aansluitkabel is doorgebrand.	Vervang de zekering van de aansluitkabel (5 A).
	De voertuigzekering is doorgebrand.	Vervang de voertuigzekering van de sigarettenaansteker (normaal gezien 15 A) (neem hiervoor de gebruiksaanwijzing van uw voertuig in acht).
Uw box koelt niet voldoende en het ventilatorwiel van buiten draait niet.	De ventilatormotor is defect.	De reparatie kan enkel door een geautoriseerd servicebedrijf uitgevoerd worden.
De box koelt niet voldoende en het ventilatorwiel van buiten draait.	De ventilatormotor voor de binnenste ventilator is defect.	De reparatie kan enkel door een geautoriseerd servicebedrijf uitgevoerd worden.
	Het Peltierelement is defect.	

9 Afvoer

➤ Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recyclen.

Als u het product definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.

10 Technische gegevens

	TC07
Artikelnr.:	TC-07UG-12/230
Inhoud:	7 l
Aansluitspanning:	12 V⎓ resp. 230 V~ met netadapter
Vermogen:	36 W (12 V⎓) of 40 W (230 V~)
Temperatuurbereik:	Koelen: tot ca. 5 °C binnenruimtetemperatuur (max. 25 °C onder omgevingstemperatuur) Verwarmen: tot ca. 65 °C binnenruimtetemperatuur
Gewicht:	2,8 kg (zonder netadapter)
Keurmerk/certificaat:	CE e 4 TÜV GS

Læs denne vejledning omhyggeligt igennem før ibrugtagning, og gem den. Giv den til brugeren, hvis du giver apparatet videre.

Producenten hæfter ikke for skader, der er forårsaget af **ukorrekt brug** eller **forkert betjening**.

Indholdsfortegnelse

1 Forklaring af symbolerne 63
2 Sikkerhedshenvisninger 64
3 Leveringsomfang 66
4 Korrekt brug 67
5 Teknisk beskrivelse 67
6 Betjening 68
7 Rengøring og vedligeholdelse 70
8 Udbedring af fejl 70
9 Bortskaffelse 71
10 Tekniske data 71

1 Forklaring af symbolerne

FARE!
Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse medfører død eller alvorlig kvæstelse.

ADVARSEL!
Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan medføre død eller alvorlig kvæstelse.

FORSIGTIG!
Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan medføre kvæstelser.

VIGTIGT!
Manglende overholdelse kan medføre materielle skader og begrænse produktets funktion.

BEMÆRK
Supplerende informationer om betjening af produktet.

➤ **Handling:** Dette symbol viser dig, at du skal gøre noget. De påkrævede handlinger beskrives trin for trin.

✓ Dette symbol beskriver resultatet af en handling.

fig. 1 5, side 3: Denne information henviser til et element på en figur, i dette eksempel til „Position 5 på figur 1 på side 3“.

2 Sikkerhedshenvisninger

2.1 Generel sikkerhed

FARE!

- Ved både: Sørg ved tilslutning til strømnettet ubetinget for, at strømforsyningen er sikret med en FI-afbryder.

ADVARSEL!

- Hvis apparatet har synlige beskadigelser, må du ikke tage det i brug.
- Reparationer på dette apparat må kun foretages af fagfolk. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå betydelige farer.
- Personer (inkl. børn), der på grund af deres fysiske, sanse- eller mentale evner eller deres uerfarenhed eller uvidenhed ikke er i stand til at anvende produktet sikkert, bør kun anvende dette produkt under en ansvarlig persons opsyn eller anvisning.
- **El-apparater er ikke legetøj!**
  Opbevar og anvend apparatet uden for børns rækkevidde.
- Børn bør være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.

- Hvis dette apparats tilslutningskabel beskadiges, skal det udskiftes af producenten, dennes kundeservice eller en lignende kvalificeret person for at undgå farer.
- Opbevar ikke eksplosive stoffer som f.eks. spraydåser med drivgas i apparatet.

FORSIGTIG!

- Afbryd apparatet fra nettet
  – før rengøring og vedligeholdelse
  – efter brug
- Levnedsmidler må kun opbevares i original emballage eller egnede beholdere.

VIGTIGT!

- Tilslut kun apparatet på følgende måde:
  – Til en DC-stikdåse i køretøjet (f.eks. cigarettænder) med DC-tilslutningskablet
  – Eller til 230 V-vekselstrømnettet med 230 V-tilslutningskablet
- Sammenlign spændingsangivelsen på typeskiltet med energiforsyningen, der er til rådighed.
- Køleapparatet er ikke egnet til transport af stoffer, der er ætsende eller indeholder opløsningsmidler.
- Træk aldrig stikket ud af stikdåsen med tilslutningskablet.
- Når køleapparatet er tilsluttet til DC-stikdåsen: Afbryd køleapparatet og andre forbrugere fra batteriet, før du tilslutter hurtigopladeren.
- Når køleapparatet er tilsluttet til DC-stikdåsen: Afbryd forbindelsen, eller slå køleapparatet fra, når motoren standses. I modsat fald kan batteriet blive afladet.

2.2 Sikkerhed under anvendelse af apparatet

FARE!

- Tag aldrig fat i uisolerede ledninger med bare hænder. Dette gælder frem for alt ved tilslutning til vekselstrømnettet.

FORSIGTIG!

- Kontrollér før ibrugtagning, at ledningen og stikket er tørre.

VIGTIGT!

- Anvend ikke elektriske apparater i køleapparatet, undtagen hvis producenten anbefaler disse apparater hertil.
- Stil ikke apparatet i nærheden af åben ild eller andre varmekilder (varmeapparater, stærk sol, gasovne osv.).
- **Fare for overophedning!**
  Sørg altid for, at varme, der opstår under driften, kan føres tilstrækkeligt bort. Sørg for, at apparatet har tilstrækkelig afstand til vægge og genstande, så luften kan cirkulere.
- Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes.
- Fyld ikke væsker eller is i den indvendige beholder.
- Dyb aldrig apparatet i vand.
- Beskyt apparatet og kablerne mod varme og fugtighed.

3 Leveringsomfang

Mængde	Betegnelse
1	køleapparat
1	netadapter til 230 volt-vekselstrømnet
1	tilslutningskabel til 230 volt-vekselstrømnet
1	tilslutningskabel til cigarettænderen

Kontrollér før ibrugtagning af apparatet, om alle delene er indeholdt i leveringsomfanget.

4 Korrekt brug

Køleapparatet egner sig til at køle levnedsmidler og til at holde dem varme.

Køleapparatet er beregnet til husholdningsbrug og tilsvarende anvendelsesområder som f.eks.

- i personalekøkkener i forretninger, kontorer og andre arbejdsområder
- inden for landbruget
- af gæster i hoteller, moteller og andre logier
- i pensioner
- inden for catering og lignende engroshandelanvendelser.

Apparatet er også egnet i forbindelse med camping.

FORSIGTIG! Sundhedsfare!
Kontrollér, om apparatets kølekapacitet svarer til kravene for fødevarerne eller lægemidlerne, som du vil køle.

5 Teknisk beskrivelse

Køleboksen er egnet til mobil anvendese. Den kan afkøle varer indtil maks. 25 °C under udenomstemperatur (termostatisk frakobling ved ca. +5 °C), holde dem kolde, varme dem op til maks. 65 °C eller holde dem varme.

Kølesystemet er en slidfri Peltier-køling med varmeafgivelse ved hjælp af en ventilator.

6 Betjening

BEMÆRK
Før du tager køleapparatet i brug, bør du af hygiejniske årsager rengøre det indvendigt og udvendigt med en fugtig klud (se også „Rengøring og vedligeholdelse“ på side 70).

6.1 Tips til energibesparelse

- Vælg et anvendelsessted, der er godt ventileret og beskyttet mod sol.
- Lad først varm mad afkøle, før du holder den kold i apparatet.
- Åbn ikke køleapparatet hyppigere end nødvendigt.
- Lad ikke køleapparatet forblive åbent længere end nødvendigt.

6.2 Tilkobling af køleboksen

VIGTIGT!
Sørg for, at der kun er genstande eller varer i køleboksen, der må afkøles eller opvarmes til den valgte temperatur.

➤ Stil køleboksen på et fast underlag.

BEMÆRK
Stikket er sikret mod ombytning af polerne: Du kan kun sætte det i stikket (fig. **2** A, side 3) i en retning.

Tilslutning til 230 V~

➤ Forbind 230 V-tilslutningskablet med netadapteren.

➤ Sæt den anden ende af 230 V-tilslutningskablet i bøsningen på køleboksen.

➤ Tilslut netadapteren til en stikdåse.

✓ Lysdioden på netadapteren lyser grønt.

Tilslutning til 12 V⎓

➤ Sæt den ene ende af 12 V-tilslutningskablet i bøsningen på køleboksen.

➤ Tilslut den anden ende af 12 V-tilslutningskablet til cigarettænderen i køretøjet (fig. **3**, side 3).

Tilkobling af køleboksen

➤ Skub kontakten på betjeningspanelet (fig. **2** C, side 3) til positionen „HEISS/HOT“ (VARM) eller „KALT/COLD“ (KOLD) for at tænde køleboksen.

✓ Køleboksen starter med at køle eller at opvarme det indvendige rum:

Driftsindikator	Driftsmodus
Rød (fig. **2** B, side 3)	Opvarmning
Grøn (fig. **2** D, side 3)	Afkøling

Skift mellem afkøling og opvarmning

➤ Hvis du vil skifte mellem **afkøling** og **opvarmning**, skal du skubbe kontakten på betjeningspanelet (fig. **2** C, side 3) til positionen „HEISS/HOT“ (VARM) eller „KALT/COLD“ (KOLD).

✓ Den røde eller grønne driftsindikator lyser, og apparatet begynder at afkøle/opvarme.

6.3 Frakobling af køleboksen

➤ Hvis du vil afkølingen eller opvarmningen, skal du skubbe kontakten på betjeningspanelet (fig. **2** C, side 3) til positionen „AUS/OFF“ (FRA).

➤ Når du tager køleboksen ud af drift, skal du trække tilslutningskablet ud.

6.4 Tilslutning til cigarettænderen

BEMÆRK
Når du tilslutter køleboksen til cigarettænderen i køretøjet (fig. **3**, side 3), skal du evt. slå tændingen til, så apparatet forsynes med strøm.

7 Rengøring og vedligeholdelse

ADVARSEL!
Afbryd før rengøring og vedligeholdelse apparatet fra nettet.

VIGTIGT! Fare for beskadigelse!

- Rengør aldrig køleapparatet under rindende vand eller i opvaskevand.
- Anvend ikke skrappe rengøringsmidler eller hårde genstande ved rengøringen, da de kan beskadige køleapparatet.

➤ Rengør af og til apparatet indvendigt og udvendigt med en fugtig klud.

8 Udbedring af fejl

Fejl	Mulig årsag	Løsningsforslag
Boksen fungerer ikke, og ventilatorhjulet, der kan ses udefra, drejer ikke.	Der er ikke strøm på cigarettænderen i køretøjet.	I de fleste køretøjer skal tændingen være slået til, for at cigarettænderen har spænding.
Tændingen er slået til, og boksen fungerer ikke. Træk stikket ud af stikdåsen, og foretag følgende kontroller.	Cigarettænderens fatning er snavset. Konsekvensen er en dårlig elektrisk forbindelse.	Rengør cigarettænderens fatning med en ikke-metallisk børste og et opløsningsmiddel, så det midterste stikben er rent. Hvis køleboksstikket bliver meget varmt i cigarettænderens fatning, skal fatningen enten rengøres, eller stikket er muligvis ikke samlet rigtigt.
	Tilslutningskablets sikring er brændt over.	Udskift tilslutningskablets sikring (5 A).
	Køretøjets sikring er brændt over.	Udskift køretøjets sikring til cigarettænderen (normalt 15 A) (se køretøjets driftshenvisninger).
Boksen afkøler ikke tilfredsstillende, og det udvendige ventilatorhjul drejer ikke.	Ventilatormotoren er defekt.	Reparationen kan kun foretages af en tilladt kundeservice.
Boksen afkøler ikke tilfredsstillende, og det udvendige ventilatorhjul drejer.	Ventilatormotoren til den indvendige ventilator er defekt.	Reparationen kan kun foretages af en tilladt kundeservice.
	Peltierelementet er defekt.	

9 Bortskaffelse

➤ Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.

Hvis du tager produktet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

10 Tekniske data

	TC07
Artikel-nr.:	TC-07UG-12/230
Indhold:	7 l
Tilslutningsspænding:	12 V⎓ eller 230 V~ med netadapter
Effektbehov:	36 W (12 V⎓) eller 40 W (230 V~)
Temperaturområde:	Afkøling: Indtil ca. 5 °C i det indvendige rum (maks. 25 °C under udenomstemperaturen) Opvarmning: Indtil ca. 65 °C i det indvendige rum
Vægt:	2,8 kg (uden netadapter)
Godkendelse/certifikat:	CE e 4

Läs igenom anvisningarna noga innan apparaten tas i drift. Spara bruksanvisningen för senare bruk. Överlämna bruksanvisningen till den nya ägaren vid ev. vidareförsäljning.

Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstår p.g.a. **icke ändamålsenlig användning** eller **felaktig hantering/skötsel**.

Innehållsförteckning

1 Förklaring till symboler 72
2 Säkerhetsanvisningar 73
3 Leveransomfång 75
4 Ändamålsenlig användning 76
5 Teknisk beskrivning 76
6 Drift 77
7 Rengöring och underhåll 79
8 Felsökning 79
9 Avfallshantering 80
10 Tekniska data. 80

1 Förklaring till symboler

FARA!
Observera: Beaktas anvisningen ej leder det till dödsfara eller svåra skador.

VARNING!
Observera: Beaktas anvisningen ej kan det leda till dödsfara eller svåra skador.

AKTA!
Observera: Beaktas anvisningen ej kan det leda till kroppsskador.

OBSERVERA!
Om anvisningarna inte beaktas kan det leda till materialskador och produktens funktion kan påverkas negativt.

ANVISNING
Kompletterande information om användning av produkten.

➤ **Arbetssteg:** denna symbol står framför en arbetsinstruktion. Tillvägagångssättet beskrivs steg för steg.

✓ Denna symbol står framför beskrivningen av resultatet.

bild 1 5, sidan 3: anger en detalj på en bild, i detta exempel ”position 5 på bild 1 på sidan 3”.

2 Säkerhetsanvisningar

2.1 Allmän säkerhet

FARA!

- För båtar: Se till att strömförsörjningen är säkrad med en jordfelsbrytare.

VARNING!

- Om apparaten uppvisar synliga skador får den ej tas i drift.
- Reparationer på apparaten får endast utföras av behörigt fackfolk. Icke fackmässiga reparationer kan leda till att allvarliga faror uppstår.
- Personer (och barn), som på grund av fysiska, sensoriska eller mentala funktionshinder eller på grund av oerfarenhet eller ovetande inte kan använda produkten på ett säkert sätt, bör inte använda denna produkt utan uppsikt eller hjälp av en ansvarig person.
- **Elapparater är inga leksaker!**
  Förvara och använd apparaten utom räckhåll för barn.
- Barn bör hållas under uppsikt, så att de inte leker med apparaten.

- Om apparatens anslutningskabel skadas måste den, av säkerhetsskäl, bytas ut av tillverkaren, tillverkarens kundtjänst eller annan behörig person.
- Lagra inga ämnen som kan explodera i apparaten, som t.ex. sprayburkar med drivgas.

AKTA!

- Koppla alltid bort apparaten från elnätet
  – före rengöring och underhåll
  – efter användning
- Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningarna eller i andra lämpliga behållare.

OBSERVERA!

- Anslut apparaten endast på följande vis:
  – till ett DC-uttag i fordonet (t. ex. cigarettuttag) med DC-anslutningskabel
  – eller till ett 230 V-växelströmuttag med den medföljande 230 V-anslutningskabeln.
- Jämför spänningsangivelsen på typskylten med elförsörjningen på plats.
- kylapparaten är inte ämnad för transport av frätande ämnen och ämnen som innehåller lösningsmedel.
- Dra aldrig ut stickkontakten ur uttaget genom att dra i anslutningskabeln.
- När kylapparaten är ansluten till ett DC-uttag: Koppla bort kylapparaten och andra elförbrukare från batteriet innan en batteriladdare ansluts.
- När kylapparaten är ansluten till ett DC-uttag: Skilj apparaten från elnätet eller stäng av den när motorn stängs av. Annars kan batteriet urladdas.

2.2 Säkerhet under drift

FARA!

- Ta inte tag i avskalade ledningar med händerna. Detta gäller framför allt vid drift med växelström.

AKTA!

- Kontrollera, innan apparaten tas i drift, att elkabeln och stickkontakten är torra.

OBSERVERA!

- Använd inga elektriska apparater för arbeten inne i kylboxen. Undantag: apparaterna rekommenderas för sådan användning av tillverkaren.
- Ställ inte kylapparaten i närheten av öppen eld eller andra värmekällor (värmeelement, starkt solljus, gasspisar osv.).
- **Risk för överhettning!**
  Se till att värmen som alstras under användningen kan avledas ordentligt. Apparaten måste har tillräckligt stort avstånd till väggen/andra föremål, så att luften kan cirkulera fritt.
- Se till att ventilationsspringorna inte täcks över.
- Fyll inte innerfacket med vätskor eller is.
- Doppa aldrig ned apparaten i vatten.
- Skydda apparaten och kablarna mot hetta och fukt.

3 Leveransomfång

Mängd	Beteckning
1	Kylbox
1	Nätadapter för 230-V-växelström
1	Anslutningskabel för 230-V-växelström
1	Anslutningskabel till cigarettuttag

Kontrollera innan apparaten tas i drift att inga delar tillhörande leveransomfånget saknas.

4 Ändamålsenlig användning

Apparaten är avsedd för kylning och varmhållning av livsmedel.

Kylappararen är avsedd för privat bruk i hushållet och liknande användningsområden, t.ex:

- personalkök i butiker, kontor och andra arbetsplatser
- lantbruk
- för gäster på hotell, motell och andra övernattningsanläggningar
- bed & breakfast pensionat
- catering och liknande, t.ex. partihandel

Apparaten är även avsedd för campingändamål.

AKTA! Hälsorisk!
Kontrollera om apparatens kyleffekt motsvarar kravet för de livsmedel eller mediciner du vill hålla kalla.

5 Teknisk beskrivning

Kylboxen är lämpad för mobil användning. Det går att kyla varor ned till 25 °C under omgivningstemperatur (termostatisk avstängning vid ca. +5 °C) resp. hålla dem kalla, eller värma upp dem till max. 65 °C resp. hålla dem varma.

Kylanläggningen är en förslitningsfri peltierkylning med värmeavledning med fläkt.

6 Drift

ANVISNING
Innan kylboxen tas i drift, ska den av hygieniska skäl torkas av in- och utvändigt med en fuktig trasa (se även ”Rengöring och underhåll” på sidan 79).

6.1 Tips för energibesparing

- Välj en uppställningsplats med god ventilation som är skyddad mot direkt solljus.
- Låt varm mat svalna innan den läggs in i kylboxen.
- Öppna inte kylboxen oftare än nödvändigt.
- Låt inte kylskåpsdörren stå öppen längre än nödvändigt.

6.2 Sätta på kylboxen

OBSERVERA!
Se till att det endast finns föremål resp. varor i kylboxen som får kylas resp. värmas till den inställda temperaturen.

➤ Ställ kylboxen på ett fast underlag.

ANVISNING
Stickkontaktens poler kan inte förväxlas: den kan endast anslutas på ett sätt till uttaget (bild **2** A, sida 3).

Ansluta till 230 V~

➤ Anslut 230-V-anslutningskabeln till nätadaptern.

➤ Anslut den andra änden av 230-V-anslutningskabeln till uttaget på kylboxen.

➤ Anslut nätadaptern till ett eluttag.

✓ Lysdioden på nätadaptern lyser grönt.

Ansluta till 12 V⎓

➤ Anslut den ena änden av 12-V-anslutningskabeln till uttaget på kylboxen.

➤ Anslut den andra änden av 12-V-anslutningskabeln till cigarettuttaget i fordonet (bild **3**, sida 3).

Slå på kylboxen

➤ Sätt på kylboxen genom att ställa brytaren på manöverpanelen (se bild **2** C, sida 3) i läget ”HEISS/HOT” (VARMT) för värmning resp. ”KALT/COLD” (KALT) för kylning.

✓ Kylboxen startar och kyler resp. värmer facket.

Indikation	Driftläge
röd (bild **2** B, sida 3)	värmning
grön (bild **2** D, sida 3)	kylning

Växla mellan kylning och värmning

➤ Ställ brytaren på manöverpanelen (bild **2** C, sida 3) i läget ”HEISS/HOT” (VARMT) resp. ”KALT/COLD” (KALT) för att växla mellan **kylning** och **värmning**.

✓ Den röda resp. gröna lampan lyser och apparaten börjar att kyla/värma.

6.3 Stänga av kylboxen

➤ Ställ brytaren på manöverpanelen (bild **2** C, sida 3) i läget ”AUS/OFF” (FRÅN) för att stänga av kylningen resp. värmningen.

➤ Koppla bort anslutningskabeln när kylboxen tas ur drift.

6.4 Ansluta till cigarettuttaget

ANVISNING
Beakta när du ansluter (bild **3**, sida 3) kylboxen till cigarettuttaget att tändningen måste slås på för att försörja apparaten med ström.

7 Rengöring och underhåll

VARNING!
Koppla alltid bort apparaten från elnätet före rengöring och skötsel.

OBSERVERA! Risk för skador!

- Rengör aldrig kylapparaten under rinnande vatten eller i diskvatten.
- Använd inga skarpa rengöringsmedel eller hårda föremål vid rengöring, det kan skada kylapparaten.

➤ Rengör apparaten då och då in- och utvändigt med en fuktig trasa.

8 Felsökning

Fel	Möjlig orsak	Lösning
Kylboxen fungerar inte och fläkten, som kan ses från utsidan, kör inte.	Det finns ingen spänning i fordonets cigarettuttag.	På de flesta fordon finns det ingen spänning i cigarettuttaget om tändningen inte har slagits på.
Tändningen är påslagen men kylboxen fungerar inte. Dra ut stickkontakten ur uttaget och genomför följande kontroller.	Hållaren på cigarettuttaget är nedsmutsad. Av det följer en dålig elektrisk kontakt.	Rengör hållaren på cigarettuttaget med en ickemetallisk borste och lösningsmedel så att det mittersta kontaktstiftet blir rent. När stickkontakten på kylboxen blir väldigt varm i cigarettuttagets hållare, måste antingen hållaren rengöras eller så är stickkontakten möjligtvis inte korrekt ansluten.
	Anslutningskabelns säkring är utlöst.	Byt ut anslutningskabelns säkring (5 A).
	Fordonets säkring är utlöst.	Byt ut fordonets säkring för cigarettuttaget (normalt 15 A, se fordonets bruksanvisning).
Kylboxen kyler inte tillfredställande och den yttre fläkten kör inte.	Fläktens motor är defekt.	Reperationer får endast utföras av behörig kundservice.
Kylboxen kyler inte tillfredställande och den yttre fläkten kör.	Den inre fläktens motor är defekt.	Reperationer får endast utföras av behörig kundservice.
	Peltierelementet är defekt.	

9 Avfallshantering

➤ Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.

När produkten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

10 Tekniska data

	TC07
Artikelnummer:	TC-07UG-12/230
Volym:	7 l
Anslutningsspänning:	12 V⎓ resp. 230 V~ med nätadapter
Effekt:	36 W (12 V⎓) eller 40 W (230 V~)
Temperaturområde:	Kylning: ned till ca. 5 °C i facket (max. 25 °C lägre än omgivningstemperatur) Värmning: upp till ca. 65 °C i facket
Vikt:	2,8 kg (utan nätadapter)
Kontroll/Certifikat:	

Les bruksanvisningen nøye før du tar i bruk apparatet, og ta vare på den. Hvis apparatet selges videre, må man sørge for å gi bruksanvisningen videre også.

Produsenten påtar seg intet ansvar for skader som skyldes **ikke tiltenkt bruk** eller **feil bruk**.

Innhold

1 Symbolforklaringer 81
2 Sikkerhetsregler 82
3 Leveringsomfang 84
4 Forskriftsmessig bruk 85
5 Teknisk beskrivelse 85
6 Betjening 86
7 Rengjøring og stell 88
8 Feilretting 88
9 Deponering 89
10 Tekniske spesifikasjoner 89

1 Symbolforklaringer

FARE!
Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, fører det til død eller alvorlig skade.

ADVARSEL!
Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til død eller alvorlig skade.

FORSIKTIG!
Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til personskader.

PASS PÅ!
Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til materielle skader og skade funksjonen til produktet.

MERK
Utfyllende informasjon om bruk av produktet.

➤ **Handling:** Dette symbolet indikerer at du må gjøre noe. De nødvendige handlingene beskrives trinnvis.

✓ Dette symbolet beskriver resultatet av en handling.

fig. 1 5, side 3: Denne angivelsen henviser til et element i en illustrasjon, i dette eksemplet til «Posisjon 5 i illustrasjon 1 på side 3».

2 Sikkerhetsregler

2.1 Generell sikkerhet

FARE!

- For båter: Ved nettdrift må apparatet være sikret via en jordfeilbryter.

ADVARSEL!

- Apparatet må ikke tas i bruk hvis det har synlige skader.
- Reparasjoner på dette apparatet må kun utføres av fagfolk. Feil reparasjoner kan føre til betydelige skader.
- Personer (inklusive barn) som på grunn av sine fysiske, sensoriske eller mentale ferdigheter eller på grunn av sin uerfarenhet eller manglende kjennskap ikke er i stand til å bruke produktet på en sikker måte, må ikke bruke dette produktet uten oppsyn eller anvisning fra en ansvarlig person.
- **Elektriske apparater er ikke beregnet for barn!**
  Oppbevar og bruk apparatet utenfor barns rekkevidde.
- Barn skal være under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.

- Hvis tilkoblingskabelen på dette apparatet blir skadet, må den erstattes av produsent, kundeservice eller annen kvalifisert person for å unngå farlige situasjoner.
- Ikke lagre eksplosjonsfarlige stoffer som f. eks. spraybokser med drivgass i apparatet.

FORSIKTIG!

- Koble apparatet fra strømnettet
  – før rengjøring og stell
  – hver gang etter bruk
- Næringsmidler må oppbevares i originalforpakning eller i egnede beholdere.

PASS PÅ!

- Koble til apparatet kun på følgende måte:
  – med DC-tilkoblingskabelen til et DC-stikkontakt i kjøretøyet (f. eks. sigarettenner)
  – eller med tilkoblingskabelen 230 V som følger med til 230 V vekselstrøm
- Sammenlign spenningsspesifikasjonene på merkeskiltet med tilgjengelig strømtilførsel.
- Kjøleapparatet er ikke egnet for transport av etsende eller løsemiddelholdige stoffer.
- Trekk aldri støpslet ut av stikkontakten etter ledningen.
- Hvis kjøleapparatet er plugget inn i DC-stikkontakten: Koble dette kjøleapparatet og andre forbrukere fra batteriet før du kobler til hurtiglader.
- Hvis kjøleapparatet er plugget inn i DC-stikkontakten: Koble fra forbindelsen eller slå av kjøleapparatet når du slår av motoren. Hvis ikke kan batteriet bli ladet ut.

2.2 Sikkerhet ved bruk av apparatet

FARE!

- Ta ikke i bare ledninger med bare hender. Dette gjelder spesielt ved drift fra vekselstrømnettet.

FORSIKTIG!

- Før du tar apparatet i bruk, må du passe på at ledningen og støpslet er tørre.

PASS PÅ!

- Ikke bruk elektriske apparater inne i kjøleapparatet, hvis ikke disse apparatene er anbefalt brukt av produsenten.
- Ikke plasser apparatet i nærheten av åpen flamme eller andre varmekilder (oppvarming, sterk solbestråling, gassovner osv.).
- **Fare for overoppheting!**
  Påse at varme som oppstår under drift alltid blir ventilert bort på en tilfredsstillende måte. Påse derfor at apparatet står langt nok unna vegger eller gjenstander, slik at luften kan sirkulere.
- Pass på at lufteåpningene ikke blir blokkert.
- Fyll ikke væsker eller is i den innvendige beholderen.
- Dypp aldri apparatet i vann.
- Beskytt apparatet og kabelen mot varme og fuktighet.

3 Leveringsomfang

Antall	Betegnelse
1	Kjøleapparat
1	Nettadapter for 230-Volt vekselstrømnett
1	Tilkoblingskabel for 230-Volt vekselstrømnett
1	Tilkoblingskabel for sigarettenner

Kontroller at alle deler som følger med i leveransen er tilgjengelige før apparatet tas i bruk.

4 Forskriftsmessig bruk

Kjøleapparatet er beregnet på å kjøle ned, eller holde næringsmidler varme.

Kjøleapparatet er beregnet for husholdninger og lignende applikasjoner, som for eksempel

- i personalkjøkken til butikker, kontorer og andre bransjer
- i landbruket
- av gjester i hoteller, moteller og andre overnattingssteder
- i bed-and-breakfast
- i catering og lignende større kommersielle bruksområder

Apparatet er også egnet til camping-bruk.

FORSIKTIG! Helsefare!
Kontroller om apparatets kjøleeffekt oppfyller kravene til næringsmidlene eller medikamentene som du ønsker å kjøle.

5 Teknisk beskrivelse

Kjøleboksen er egnet for mobil bruk. Du kan kjøle varer ned til maks. 25 °C under omgivelsestemperatur (termostatisk utkobling ved ca. +5 °C), eller holde de kalde eller varme opp til eller holde varme opp til maks. 65 °C.

Kjølesystemet er et slitasjefritt Peltier-kjøleaggregat hvor varmen ledes bort av ei vifte.

6 Betjening

MERK
Før kjøleapparatet tas i bruk, skal man av hygieniske årsaker rengjøre det innvendig og utenpå med en fuktig klut (se også «Rengjøring og stell» på side 88).

6.1 Tips for energisparing

- Velg et montasjested som har god ventilasjon og er beskyttet mot solstråling.
- Avkjøl varm mat før du plasserer den i apparatet for avkjøling.
- Ikke åpne kjøleapparatet lenger enn nødvendig.
- Ikke la kjøleskapet stå lenger åpent enn nødvendig.

6.2 Koble inn kjøleboksen

PASS PÅ!
Pass på at kun gjenstander hhv. varer som befinner seg i kjøleboksen blir nedkjølt hhv. oppvarmet til innstilt temperatur.

➤ Sett kjøleboksen på et fast underlag.

MERK
Pluggen er polaritetsbeskyttet: Du kan kun sette den inn i en retning i støpslet (fig. **2** A, side 3).

Koble til 230 V~

➤ Koble 230-V-tilkoblingskabelen til nettadapteren.

➤ Koble den andre enden av 230-V-tilkoblingskabelen til kontakten på kjøleboksen.

➤ Koble nettadapteren til en stikkontakt.

✓ Lysdioden på nettadapteren lyser grønt.

Koble til 12 V⎓

➤ Koble den ene enden av 12-V-tilkoblingskabelen til kontakten på kjøleboksen.

➤ Koble den andre enden av 12-V-tilkoblingskabelen til sigarettenneren i kjøretøyet (fig. **3**, side 3).

Slå på kjøleboksen

➤ Skyv bryteren på betjeningspanelet (fig. **2** C, side 3) til stillingen «HEISS/HOT» (VARM) eller «KALT/COLD» (KALD) for å slå på kjøleboksen.

✓ Kjøleboksen begynner å kjøle ned eller varme opp det innvendige rommet.

Varsellampe	Driftsmodus
rød (fig. **2** B, side 3)	Varme
grønn (fig. **2** D, side 3)	Kjøle

Koble om mellom oppvarming eller kjøling

➤ Hvis du ønsker å skifte mellom **kjøling** og **oppvarming**, skyver du bryteren på betjeningspanelet (fig. **2** C, side 3) til stillingen «HEISS/HOT» (VARM) eller «KALT/COLD» (KALD).

✓ Den røde eller grønne varsellampen lyser, og apparatet begynner å kjøle/varme.

6.3 Slå av kjøleboksen

➤ Når du ønsker å avslutte kjølingen eller oppvarmingen, skyver du bryteren på betjeningspanelet (fig. **2** C, side 3) til stillingen «AUS/OFF» (AV).

➤ Når du skal ta kjøleboksen ut av drift, trekker du ut strømkabelen.

6.4 Tilkobling til sigarettenner

MERK
Når du kobler kjøleboksen til sigarettenneren på kjøretøyet (fig. **3**, side 3), må du slå på tenningen slik at apparatet får strøm.

7 Rengjøring og stell

ADVARSEL!
Skill apparatet fra strømnettet før rengjøring og stell.

PASS PÅ! Fare for skade!

- Kjøleapparatet må aldri rengjøres under rennende vann eller spyles.
- Bruk ikke slipende vaskemidler eller harde gjenstander til rengjøring, da det kan skade kjøleapparatet.

➤ Rengjør apparatet innvendig og utvendig fra tid til annen med en fuktig klut.

8 Feilretting

Feil	Mulig årsak	Forslag til løsning
Boksen fungerer ikke, og viften som er synlig fra utsiden roterer ikke.	Det er ikke noen spenning på sigarettenneren i kjøretøyet.	I de fleste kjøretøyer må tenningen være på for at sigarettenneren skal ha spenning.
Tenningen er innkoblet, og boksen fungerer ikke. Trekk pluggen ut av kontakten og foreta følgende kontroller.	Fatningen til sigarettenneren er tilsmusset. Dette fører til dårlig elektrisk kontakt.	Rengjør fatningen til sigarettenneren med en børste som ikke er av metall og et løsemiddel, slik at kontaktstiften i midten er ren. Hvis kjøleboksppluggen blir svært varm i sigarettenneren, må enten fatningen gjøres ren, eller så er pluggen muligens ikke korrekt montert.
	Sikringen til tilkoblingskabelen har gått.	Skift ut sikringen til tilkoblingskabelen (5 A).
	Kjøretøysikringen har gått.	Skift ut kjøretøysikringen til sigarettenneren (vanligvis 15 A) (følg bruksanvisningen til kjøretøyet).
Boksen kjøler ikke tilfredsstillende, og viften på utsiden roterer ikke.	Viftemotoren er defekt.	Reparasjonen kan kun gjennomføres av en godkjent kundeservicebedrift.
Boksen kjøler ikke tilfredsstillende, og viften på utsiden roterer.	Viftemotoren for den indre viften er defekt.	Reparasjonen kan kun gjennomføres av en godkjent kundeservicebedrift.
	Peltierelementet er defekt.	

9 Deponering

➤ Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.

Når du tar produktet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

10 Tekniske spesifikasjoner

	TC07
Artikkelnr.:	TC-07UG-12/230
Innhold:	7 l
Tilkoblingsspenning:	12 V⎓ eller 230 V~ med nettadapter
Effektforbruk:	36 W (12 V⎓) eller 40 W (230 V~)
Temperaturområde:	Avkjøling: ned til ca. 5 °C innvendig temperatur (maks. 25 °C under omgivelsestemperatur) Oppvarming: opp til ca. 65 °C innvendig temperatur
Vekt:	2,8 kg (uten nettadapter)
Test/Sertifikat:	CE e 4

Lue tämä ohje huolellisesti läpi ennen käyttöönottoa ja säilytä ohje hyvin. Jos myyt tuotteen eteenpäin, anna ohje tällöin edelleen uudelle käyttäjälle.

Valmistaja ei ota vastuuta vahingoista, jotka aiheutuvat **epäasianmukaisesta käytöstä** tai **väärästä käytöstä**.

Sisällysluettelo

1 Symbolien selitys 90
2 Turvallisuusohjeet 91
3 Toimituskokonaisuus 93
4 Tarkoituksenmukainen käyttö 94
5 Tekninen kuvaus 94
6 Käyttö 95
7 Puhdistaminen ja hoito 97
8 Häiriöiden poistaminen 97
9 Hävittäminen 98
10 Tekniset tiedot 98

1 Symbolien selitys

VAARA!
Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen aiheuttaa hengenvaaran tai vakavan loukkaantumisen.

VAROITUS!
Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen voi aiheuttaa hengenvaaran tai vakavan loukkaantumisen.

HUOMIO!
Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen voi johtaa loukkaantumiseen.

HUOMAUTUS!
Huomiotta jättäminen voi johtaa materiaalivaurioihin ja haitata tuotteen toimintaa.

OHJE
Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

➤ **Menettely:** Tämä symboli ilmaisee, että sinun tulee tehdä jotakin. Tarvittava menettely kuvataan askel askeleelta.

✓ Tämä symboli kuvailee menettelyn tuloksen.

kuva 1 5, sivulla 3: Tämä tieto viittaa kuvassa olevaan elementtiin, tässä esimerkissä ”kohteeseen 5 kuvassa 1, sivulla 3”.

2 Turvallisuusohjeet

2.1 Yleinen turvallisuus

VAARA!

- Veneissä: Huolehdi verkkokäytössä ehdottomasti siitä, että virransyöttö on suojattu FI-kytkimellä.

VAROITUS!

- Laitetta ei saa ottaa käyttöön, jos siinä on näkyviä vaurioita.
- Ainoastaan ammattilaiset saavat korjata tätä laitetta. Epäasianmukaisista korjauksista saattaa aiheutua huomattavia vaaroja.
- Henkilöiden (mukaan lukien lapset), jotka eivät voi käyttää tuotetta turvallisesti fyysisten, sensoristen tai psyykkisten taitojensa takia, tai kokemattomuuden tai tietämättömyyden vuoksi, ei tulisi käyttää tuotetta ilman valvontaa tai vastuullisen henkilön ohjeita.
- **Sähkölaitteet eivät ole lasten leluja!**
  Säilytä ja käytä laitetta lasten ulottumattomissa.
- Lapsia tulee valvoa sen varmistamiseksi, etteivät he leiki laitteella.

- Jos tämän laitteen liitäntäjohto vaurioituu, tulee valmistajan tai valtuutetun asiakaspalvelun tai vastaavasti pätevän henkilön vaihtaa se vaaran välttämiseksi.
- Älä säilytä laitteessa mitään räjähdysalttiita aineita kuten esim. suihkepurkkeja, joissa on ponneainetta.

HUOMIO!

- Irrota laite verkosta
  – ennen jokaista puhdistusta tai hoitoa
  – jokaisen käytön jälkeen
- Elintarvikkeita saa säilyttää vain alkuperäispakkauksissa tai tarkoitukseen sopivissa astioissa.

HUOMAUTUS!

- Liittäkää laite vain seuraavalla tavalla:
  – toimituskokonaisuuteen kuuluvalla DC-liitäntäjohdolla DC-pistorasiaan
  – toimituskokonaisuuteen kuuluvalla 230 V -liitäntäjohdolla 230 V -vaihtovirtaverkkoon
- Verratkaa tyyppikilven jännitetietoja käytettävissä olevaan energiansyöttöön.
- Kylmälaite ei sovi syövyttävien tai liuotinainepitoisten aineiden kuljettamiseen.
- Älä ota pistoketta koskaan pois pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Jos kylmälaite on liitetty DC-pistorasiaan: Irrottakaa kylmälaitteenne ja muut sähköä käyttävät laitteet akusta ennen pikalaturin liittämistä.
- Jos kylmälaite on liitetty DC-pistorasiaan: Irrota liitäntä tai sammuta kylmälaite, kun sammutat moottorin. Muuten akku voi purkautua.

2.2 Laitteen käyttöturvallisuus

VAARA!

- Älkää koskettako avojohtimia koskaan paljain käsin. Tämä koskee ennen kaikkea vaihtovirtaverkkokäyttöä.

HUOMIO!

- Huolehtikaa ennen laitteen käyttöönottoa siitä, että johto ja pistoke ovat kuivia.

HUOMAUTUS!

- Älä käytä kylmälaukun sisällä mitään sähkölaitteita, vaikka valmistaja näitä suosittelisikin.
- Älkää asettako laitetta avoliekkien tai muiden lämpölähteiden (lämmitys, voimakas auringonpaiste, kaasu-uunit jne.) lähelle.
- **Ylikuumenemisvaara!**
  Huolehtikaa aina siitä, käytössä syntyvä lämpö saadaan johdettua riittävän hyvin pois. Huolehtikaa siitä, että laite on riittävän etäällä seinistä tai esineistä, jotta ilma pääsee kiertämään.
- Huolehtikaa siitä, että tuuletusrakoja ei peitetä.
- Älkää laittako sisäastiaan minkäänlaisia nesteitä tai jäätä.
- Älkää upottako laitetta koskaan veteen.
- Suojatkaa laite ja sen johto kuumuudelta ja kosteudelta.

3 Toimituskokonaisuus

Määrä	Nimitys
1	Jäähdytyslaite
1	Verkkoadapteri 230 V -vaihtovirtaverkkoa varten
1	Liitäntäjohto 230 V -vaihtovirtaverkkoa varten
1	Liitäntäjohto tupakansytytintä varten

Tarkastakaa ennen laitteen käyttöönottoa, että kaikki toimituskokonaisuuteen kuuluvat osat ovat mukana.

4 Tarkoituksenmukainen käyttö

Jäähdytyslaite sopii elintarvikkeiden jäähdyttämiseen.

Kylmälaite on tarkoitettu sisäkäyttöön ja vastaaviin käyttötarkoituksiin, esim.

- kauppojen, toimistojen ja muiden työpaikkojen henkilöstökeittiöihin
- maatalouskäyttöön
- hotellien, motellien ja muiden majoituspaikkojen vieraskäyttöön
- aamiaismajoituksiin
- pitopalvelu- ja tukkukauppakäyttöön

Laite sopiin myös camping-käyttöön.

HUOMIO! Terveysriski!
Ole hyvä ja tarkista, vastaako laitteen jäähdytysteho niiden elintarvikkeiden tai lääkkeiden vaatimuksia, joita haluat jäähdyttää.

5 Tekninen kuvaus

Kylmälaukku sopii liikkuvaan käyttöön. Se voi jäähdyttää tuotteita korkeintaan 25 °C ympäristön lämpötilaa kylmemmiksi (termostaattikatkaisu n. +5 °C:ssa) ja pitää ne kylminä tai lämmittää tuotteet 65 °C:een ja pitää ne lämpiminä.

Jäähdytys on kulumaton peltier-jäähdytys, jonka lämmönpoisto hoidetaan tuulettimella.

6 Käyttö

OHJE
Puhdistakaa uusi jäähdytyslaite hygieenisistä syistä kostealla liinalla sisältä ja ulkoa ennen laitteen käyttöön ottamista (kts. myös ”Puhdistaminen ja hoito” sivulla 97).

6.1 Vinkkejä energian säästämiseen

- Valitkaa asennuspaikka, joka on hyvin tuuletettu ja suojassa auringonpaisteelta.
- Antakaa lämminten ruokien jäähtyä ennen niiden säilyttämistä laitteessa kylminä.
- Älkää avatko kylmälaitetta tarpeettoman usein.
- Älä jätä jäähdytyslaitetta auki pidemmäksi ajaksi kuin tarpeen.

6.2 Kylmälaukun päälle kytkeminen

HUOMAUTUS!
Huolehtikaa siitä, että kylmälaukussa on vain esineitä tai tuotteita, jotka saa jäähdyttää tai lämmittää valittuun lämpötilaan.

➤ Asettakaa kylmälaukku tukevalle alustalle.

OHJE
Pistoketta ei voi liittää napaisuudeltaan värin: Voitte työntää sen liittimeen vain yhdessä asennossa (kuva **2** A, sivulla 3).

Liittäminen 230 V~ -jännitteeseen

➤ Yhdistä 230 V -liitäntäjohto verkkoadapteriin.

➤ Työnnä 230 V -liitäntäjohdon toinen pää kylmälaukun liittimeen.

➤ Liitä verkkoadapteri pistorasiaan.

✓ Verkkoadapterin LED loistaa vihreänä.

Liittäminen 12 V⎓ -jännitteeseen

➤ Työnnä 12 V -liitäntäjohdon toinen pää kylmälaukun liittimeen.

➤ Liitä 12 V -liitäntäjohdon toinen pää ajoneuvon savukkeensytyttimeen (kuva **3**, sivulla 3).

Kylmälaukun päälle kytkeminen

➤ Työntäkää käyttöpaneelin liukukytkin (kuva **2** C, sivulla 3) asentoon ”HEISS/HOT” (KUUMA) tai ”KALT/COLD” (KYLMÄ) kylmälaukun kytkemiseksi päälle.

✓ Kylmälaukku alkaa jäähdyttää tai lämmittää sisätilaansa:

Toimintailmaisin	Toimintatila
punainen (kuva **2** B, sivulla 3)	lämmitys
vihreä (kuva **2** D, sivulla 3)	jäähdytys

Vaihto jäähdytyksen ja lämmityksen välillä

➤ Jos haluatte vaihtaa **jäähdytykseltä lämmitykselle** tai päin vastoin, työntäkää käyttöpaneelin kytkin (kuva **2** C, sivulla 3) asentoon ”HEISS/HOT” (KUUMA) tai ”KALT/COLD” (KYLMÄ).

✓ Punainen tai vihreä toimintailmaisin loistaa ja laite alkaa jäähdyttää/lämmittää.

6.3 Kylmälaatikon pois päältä kytkeminen

➤ Jos haluatte lopettaa jäähdytyksen tai lämmityksen, työntäkää käyttöpaneelin kytkin (kuva **2** C, sivulla 3) asentoon ”AUS/OFF” (POIS).

➤ Vetäkää liitäntäjohto irti, kun lopetatte kylmälaukun käyttämisen.

6.4 Liittäminen savukkeensytyttimeen

OHJE
Huomatkaa, että sytytyksen täytyy mahd. olla virransyöttöä varten päällä, kun kylmälaukku liitetään (kuva **3**, sivulla 3) ajoneuvonne savukkeensytyttimeen.

7 Puhdistaminen ja hoito

VAROITUS!
Irrota laite verkosta aina ennen puhdistusta ja huoltoa.

HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara!

- Älä puhdista kylmälaitetta koskaan juoksevan veden alla tai tiskivedessä.
- Älä käytä puhdistamiseen kovia puhdistusaineita tai kovia esineitä, koska ne voivat vahingoittaa kylmälaitetta.

➤ Puhdistakaa laite toisinaan sisältä ja ulkoa kostealla liinalla.

8 Häiriöiden poistaminen

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisuehdotus
Laukku ei toimi ja ulkoa näkyvä tuuletin ei pyöri.	Ajoneuvonne tupakansytyttimessä ei ole jännitettä.	Useimmissa ajoneuvoissa virtalukon täytyy olla päällä, jotta tupakansytytin saa jännitettä.
Sytytys on päällä ja laukku ei toimi. Vetäkää pistoke pistorasiasta suorittakaa seuraavat tarkastukset.	Tupakansytyttimen runko on likainen. Tämän vuoksi sähköinen kontakti on heikko.	Puhdistakaa tupakansytyttimen runko ei-metallisella harjalla ja puhdistusaineliuoksella siten, että keskimmäinen kontakti-tappi on puhdas. Jos kylmälaukkunne pistoke lämpenee tupakansytyttimessä hyvin lämpimäksi, joko kehys täytyy puhdistaa tai pistoketta ei ole mahd. koottu oikein.
	Liitäntäjohdon sulake on palanut.	Vaihtakaa liitäntäjohdon sulake (5 A).
	Ajoneuvon sulake on palanut.	Vaihtakaa ajoneuvon tupakansytytinsulake (tavallisesti 15 A) (noudattakaa ajoneuvonne käyttöohjeita).
Kylmälaukku ei jäähdytä tyydyttävästi ja tuuletin ei pyöri.	Tuuletinmoottori on rikki.	Vain valtuutettu asiakaspalveluliike voi korjata vian.
Kylmälaukku ei jäähdytä tyydyttävästi ja tuuletin pyörii.	Sisemmän tuulettimen tuuletinmoottori on rikki.	Vain valtuutettu asiakaspalveluliike voi korjata vian.
	Peltierelementti on rikki.	

9 Hävittäminen

➤ Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.

Jos poistat tuotteen lopullisesti käytöstä, pyydä tietoa sen hävittämistä koskevista määräyksistä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai ammattiliikkeestäsi.

10 Tekniset tiedot

	TC07
Tuotenro.:	TC-07UG-12/230
Tilavuus:	7 l
Liitäntäjännite:	12 V⎓ tai 230 V~ 230 V~ verkkoadapterilla
Tehonkulutus:	36 W (12 V⎓) tai 40 W (230 V~)
Lämpötila-alue:	Jäähdytys: n. 5 °C sisälämpötilaan asti (maks. 25 °C ympäristölämpötilaa kylmemmäksi) Lämmitys: n. 65 °C sisälämpötilaan asti
Paino:	2,8 kg (ilman verkkoadapteria)
Tarkastus/sertifikaatti:	CE e 4

Por favor, leia atentamente este manual antes da colocação em funcionamento do aparelho e guarde-o em local seguro. Em caso de revenda do aparelho, entregue o manual ao novo comprador.

O fabricante não se responsabiliza por danos resultantes de uma **utilização inadequada** ou de uma **operação incorrecta**.

Índice

1 Explicação dos símbolos 99
2 Indicações de segurança 100
3 Material fornecido 103
4 Utilização adequada 103
5 Descrição técnica 104
6 Operação 104
7 Limpeza e manutenção 106
9 Eliminação 107
8 Resolução de falhas 107
10 Dados técnicos 108

1 Explicação dos símbolos

PERIGO!
Indicação de segurança: o incumprimento causa a morte ou ferimentos graves.

AVISO!
Indicação de segurança: o incumprimento pode provocar a morte ou ferimentos graves.

PRECAUÇÃO!
Indicação de segurança: o incumprimento pode provocar ferimentos.

NOTA!
O incumprimento pode causar danos materiais e pode prejudicar o funcionamento do produto.

OBSERVAÇÃO
Informações suplementares sobre a operação do produto.

➤ **Acção:** este símbolo indica que há uma acção a realizar. As acções necessárias são descritas passo a passo.

✓ Este símbolo descreve o resultado de uma acção.

Fig. 1 5, página 3: esta informação refere-se a um elemento presente na figura, neste exemplo para a “posição 5 na figura 1 da página 3”.

2 Indicações de segurança

2.1 Segurança geral

PERIGO!

- Em barcos: em caso de funcionamento com rede eléctrica, certifique-se de que a sua alimentação de corrente está protegida por um corta-circuito em caso de falha na terra.

AVISO!

- Quando o aparelho apresentar danos visíveis, ele não deve ser colocado em funcionamento.
- As reparações neste aparelho apenas devem ser realizadas por técnicos especializados. As reparações inadequadas podem provocar perigos substanciais.
- As pessoas (incluindo crianças) que não estão aptas a utilizar o produto de modo seguro devido a incapacidade física, sensorial ou mental ou devido à sua inexperiência, não devem utilizar o produto sem a supervisão ou as instruções de uma pessoa responsável.
- **Os aparelhos eléctricos não são um brinquedo!**
  Guarde e utilize o aparelho fora do alcance das crianças.

- As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brincam com o aparelho.
- Quando o cabo de conexão for danificado, o mesmo tem de ser substituído pelo fabricante, pela sua assistência técnica ou por uma pessoa com qualificações equivalentes para evitar perigos.
- Não guarde as substâncias com risco de explosão, tais como, p. ex. latas de spray com gás carburante no aparelho.

PRECAUÇÃO!

- Separe o aparelho da rede
  – antes de cada limpeza e conservação
  – após cada utilização
- Os géneros alimentícios apenas podem ser armazenados nas embalagens originais ou recipientes adequados.

NOTA!

- Conecte o aparelho apenas do seguinte modo:
  – com o cabo de ligação DC à tomada de bordo DC (p. ex. isqueiro) no veículo.
  – ou com o cabo de ligação de 230 V à rede de corrente alternada de 230 V
- Compare a indicação da tensão na placa de características com a alimentação de energia existente.
- A geleira não é adequada para o transporte de substâncias corrosivas ou substâncias com solventes.
- Nunca retire a ficha da tomada eléctrica puxando pelo cabo de conexão.
- Se a geleira estiver ligada à tomada DC: Desconecte a sua geleira e outros consumidores da bateria antes de conectar um carregador rápido.
- Se a geleira estiver ligada à tomada DC: Separe a ligação ou desligue a geleira se desligar o motor. Caso contrário, a bateria pode ficar descarregada.

2.2 Segurança durante a utilização do aparelho

PERIGO!

- Nunca toque nos cabos não blindados apenas com as mãos. Isto aplica-se, em especial, durante o funcionamento com rede de corrente alternada.

PRECAUÇÃO!

- Antes da colocação em funcionamento, tenha atenção para que o cabo de conexão e a ficha estejam secos.

NOTA!

- Não utilize aparelhos eléctricos dentro da geleira, excepto se estes aparelhos tiverem sido recomendados pelo fabricante.
- Não coloque o aparelho na proximidade de chamas abertas ou outras fontes de calor (aquecimento, radiação solar intensa, fogões a gás, etc.).
- **Perigo de sobreaquecimento!**
  Tenha sempre atenção para que o calor gerado durante o funcionamento possa ser dissipado adequadamente. Certifique-se de que o aparelho está posicionado com uma distância suficiente em relação a paredes ou objectos de modo a que o ar possa circular livremente.
- Tenha atenção para que as aberturas de ventilação não sejam cobertas.
- Não verta líquidos ou gelo para dentro do recipiente interior.
- Nunca mergulhe o aparelho em água.
- Proteja o aparelho e os cabos do calor e da humidade.

3 Material fornecido

Quant.	Designação
1	Geleira
1	Adaptador de rede de corrente alternada de 230 Volt
1	Cabo de conexão para rede de corrente alternada de 230 Volt
1	Cabo de conexão para o isqueiro do automóvel

Antes da colocação em funcionamento do aparelho, verifique se não faltam peças no material fornecido.

4 Utilização adequada

A geleira é adequada para refrigerar e conservar quentes os géneros alimentícios.

A geleira foi concebida para a utilização doméstica e outras áreas de utilização semelhantes como por exemplo

- em copas de lojas, escritórios e outras áreas de trabalho
- na agricultura
- por hóspedes em hotéis, motéis ou outros alojamentos
- em pensões com pequeno-almoço
- no Catering e outras utilizações semelhantes no comércio grossista

O aparelho também é adequado para campismo.

PRECAUÇÃO! Risco para a saúde!
Por favor, verifique se a capacidade de refrigeração do aparelho cumpre os requisitos dos géneros alimentares ou dos medicamentos que pretende refrigerar.

5 Descrição técnica

A geleira é adequada para a utilização móvel. Ela consegue refrigerar ou manter refrigerados produtos até, ao máx., 25 °C abaixo da temperatura ambiente (desligamento por termóstato a aprox. +5 °C) ou aquecer ou conservar quentes as mesmas até, ao máx., 65°C.

A refrigeração é uma refrigeração tipo Peltier sem desgaste com dissipação de calor por uma ventoinha.

6 Operação

OBSERVAÇÃO
Por motivos de higiene, antes de colocar a nova geleira em funcionamento, deve limpar o seu interior e exterior com um pano húmido (ver também “Limpeza e manutenção” na página 106).

6.1 Dicas para poupar energia

- Escolha um local de utilização bem arejado e protegido de raios solares.
- Primeiro, deixe as refeições quentes arrefecer antes de as manter frescas.
- Não abra a geleira mais do que as vezes necessárias.
- Não deixe a geleira aberta mais tempo do que o necessário.

6.2 Ligar a geleira

NOTA!
Tenha atenção para que apenas se encontrem objetos ou mercadorias na geleira que possam ser refrigerados ou aquecidos para a temperatura selecionada.

➤ Pouse a geleira sobre uma superfície estável.

OBSERVAÇÃO
A ficha está protegida contra troca de polaridade: Apenas a pode ligar à tomada numa posição (fig. **2** A, página 3).

Conectar a 230 V~

➤ Conecte o cabo de alimentação de 230 V ao adaptador de rede

➤ Conecte o outro lado do cabo de alimentação de 230 V à tomada na geleira.

➤ Conecte o adaptador de rede a uma tomada.

✓ O LED no adaptador de rede acende a verde.

Conectar a 12 V⎓

➤ Conecte um lado do cabo de alimentação de 12 V à tomada na geleira.

➤ Conecte o outro lado do cabo de alimentação de 12 V ao isqueiro do veículo (fig. **3**, página 3).

Ligar a geleira

➤ Desloque o interruptor no painel de comando (fig. **2** C, página 3) para a posição “QUENTE/HOT” ou “FRIO/COLD” para ligar a geleira.

✓ A geleira inicia com a refrigeração ou aquecimento do interior:

Indicação de funcionamento	Modo de funcionamento
vermelho (fig. **2** B, página 3)	Aquecer
verde (fig. **2** D, página 3)	Refrigeração

Comutar entre a refrigeração e o aquecimento

➤ Se pretender comutar entre **Refrigerar** e **Aquecer**desloque o interruptor no painel de comando (fig. **2** C, página 3) para a posição “QUENTE/HOT” ou “FRIO/COLD”.

✓ A indicação de funcionamento vermelha ou verde acende e o aparelho começa a refrigerar/aquecer.

6.3 Desligar a geleira

➤ Se pretender terminar o processo de refrigeração ou de aquecimento desloque o interruptor no painel de comando (fig. **2** C, página 3) para a posição “DESLIG/OFF”.

➤ Quando colocar a geleira fora de funcionamento, retire o cabo de conexão da tomada.

6.4 Conectar ao isqueiro

OBSERVAÇÃO
Se conectar a geleira ao isqueiro do seu veículo (fig. **3**, página 3), lembre-se que eventualmente, terá de ligar a ignição para que o aparelho seja alimentado com corrente.

7 Limpeza e manutenção

AVISO!
Antes de cada limpeza e conservação, separe o aparelho da rede.

NOTA! Perigo de danos!

- Nunca limpe a geleira debaixo de água corrente nem dentro de água de lavar a loiça.
- Não utilize produtos de limpeza abrasivos ou objectos duros para a limpeza, uma vez que podem danificar a geleira.

➤ De vez em quando, limpe o interior e o exterior do aparelho com um pano húmido.

8 Resolução de falhas

Falha	Possível causa	Sugestão de solução
A sua geleira não funciona e a roda da ventoinha visível por fora não se move.	O isqueiro do seu veículo não tem corrente.	Na maioria dos veículos, a ignição tem de estar ligada para que o isqueiro do veículo tenha corrente elétrica.
A ignição está ligada e a geleira não funciona. Retire a ficha da tomada e realize as seguintes verificações.	O suporte do isqueiro está sujo. Isto resulta num mau contacto elétrico.	Limpe o suporte do isqueiro com uma escova não metálica e um solvente para que o pino de contacto central fique limpo. Quando a ficha da sua geleira ficar muito quente no suporte do isqueiro do veículo, é necessário limpar o suporte ou é possível que a ficha não esteja montada corretamente.
	O fusível do cabo de conexão está queimado.	Substitua o fusível do cabo de conexão (5 A).
	O fusível do veículo está queimado.	Substitua o fusível do isqueiro (normalmente 15 A) (para isso tenha atenção ao manual de instruções do seu automóvel).
A sua geleira não refrigera suficientemente e a roda da ventoinha exterior não se move.	O motor da ventoinha está avariado.	A reparação apenas pode ser realizada por uma assistência técnica autorizada.
A geleira não refrigera suficientemente e a roda da ventoinha exterior move-se.	O motor da ventoinha para o ventilador interior está avariado.	A reparação apenas pode ser realizada por uma assistência técnica autorizada.
	O elemento Peltier está avariado.	

9 Eliminação

➤ Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respectivo contentor de reciclagem.

Para colocar o aparelho definitivamente fora de funcionamento, por favor, informe-se junto do centro de reciclagem mais próximo ou revendedor sobre as disposições de eliminação aplicáveis.

10 Dados técnicos

	TC07
N.º art.:	TC-07UG-12/230
Volume:	7 l
Tensão de conexão:	12 V⎓ ou 230 V~ com adaptador de rede
Consumo:	36 W (12 V⎓) ou 40 W (230 V~)
Âmbito de temperatura:	Refrigerar: até a aprox. 5 C de temperatura interior (máx. 25 C abaixo da temperatura ambiente) Aquecer até a aprox. 65 C de temperatura interior
Peso	2,8 kg (sem adaptador de rede)
Verificação/Certificado:	

Прочтите данную инструкцию перед вводом в эксплуатацию и сохраните ее. В случае передачи прибора передайте инструкцию следующему пользователю.

Изготовитель не несет ответственности за ущерб, вызванный **использованием не по назначению** или **неправильным управлением**.

Оглавление

1 Пояснение символов 109
2 Указания по технике безопасности 110
3 Объем поставки 113
4 Использование по назначению 113
5 Техническое описание 114
6 Управление 114
7 Чистка и уход 117
8 Устранение неисправностей 118
9 Утилизация 118
10 Технические данные 119

1 Пояснение символов

ОПАСНОСТЬ!
Указания по технике безопасности: Несоблюдение ведет к смертельному исходу или тяжелым травмам.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!
Указания по технике безопасности: Несоблюдение может привести к смертельному исходу или тяжелым травмам.

ОСТОРОЖНО!
Указания по технике безопасности: Несоблюдение может привести к травмам.

ВНИМАНИЕ!
Несоблюдение может привести к повреждениям и нарушить работу продукта.

УКАЗАНИЕ
Дополнительная информация по управлению продуктом.

➤ **Действие:** Этот символ указывает на то, что Вы должны выполнить определенное действие. Требуемые действия описываются шаг за шагом.

✓ Этот символ описывает результат действия.

Рис. 1 5, стр. 3: Данное указание обращает Ваше внимание на рисунок, в данном примере на „позицию 5 на рисунке 1 на странице 3“.

2 Указания по технике безопасности

2.1 Общая безопасность

ОПАСНОСТЬ!

- На катерах и лодках: при работе от сети строго следите за тем, чтобы электропитание было защищено устройством защитного отключения.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Запрещается вводить прибор в работу, если он имеет видимые повреждения,
- Ремонт данного прибора разрешается выполнять только специалистам. Неправильно выполненный ремонт может приводить к серьезным опасностям.
- Лица (включая детей), которые в связи с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта или знаний, не в состоянии пользоваться данным изделием, не должны использовать это изделие без постоянного присмотра или инструктажа ответственного лица.

- **Электроприборы не являются детскими игрушками!** Поэтому храните и используйте прибор в недоступном для детей месте.
- За детьми необходимо постоянно следить, чтобы не допустить их игры с прибором.
- В случае повреждения питающего кабеля данного прибора он - во избежание опасностей - должен быть заменен изготовителем, сервисным центром или имеющим аналогичную квалификацию персоналом.
- Не храните в приборе взрывоопасные вещества, например, аэрозольные баллончики с газом.

ОСТОРОЖНО!

- Отсоединяйте прибор от сети
  – перед каждой чисткой и уходом
  – после каждого использования
- Продукты питания разрешается хранить только в оригинальной упаковке или подходящих емкостях.

ВНИМАНИЕ!

- Присоединяйте прибор только следующим образом:
  – питающим кабелем для постоянного тока к бортовой розетке постоянного тока (например, прикуривателю) в автомобиле
  – или питающим кабелем для 230 В к сети переменного тока 230 В
- Сравните значения напряжения, указанные на заводской табличке, с характеристиками имеющегося источника питания.
- Холодильник не предназначен для транспортировки едких или содержащих растворители веществ.
- Не вытаскивайте штекер из розетки за питающий кабель.
- Если холодильник присоединен к розетке постоянного тока: отсоедините холодильник и другие потребители от аккумуляторной батареи, прежде чем присоединить устройство для ускоренного заряда.
- Если холодильник присоединен к розетке постоянного тока: Прервите соединение или выключите холодильник перед выключением двигателя. В противном случае аккумуляторная батарея может разрядиться.

2.2 Техника безопасности при работе прибора

ОПАСНОСТЬ!

- Не беритесь голыми руками за оголенные провода. Это прежде всего касается работы от сети переменного тока.

ОСТОРОЖНО!

- Перед вводом в эксплуатацию убедитесь в том, что питающий кабель и штекер сухие.

ВНИМАНИЕ!

- Не используйте электрические приборы внутри холодильника, за исключением случаев, когда эти приборы рекомендованы для этого изготовителем.
- Не устанавливайте прибор вблизи открытого огня или других источников тепла (радиаторов отопления, сильных солнечных лучей, газовых печей и т. п.).
- **Опасность перегрева!**
  Постоянно следите за тем, чтобы образующееся при работе тепло могло быть надежно отведено. Прибор должен всегда находиться на достаточном расстоянии до стен или иных предметов, чтобы обеспечивалась хорошая циркуляция воздуха.
- Следите за тем, чтобы не перекрывались вентиляционные отверстия.
- Запрещается заполнять внутреннее пространство жидкостями или льдом.
- Не погружайте прибор в воду.
- Предохраняйте прибор и кабели от действия жары и влаги.

3 Объем поставки

Кол-во	Наименование
1	Холодильник
1	Сетевой адаптер для сети переменного тока 230 В
1	Соединительный кабель для сети переменного тока 230 В
1	Соединительный кабель для прикуривателя

Перед вводом прибора в эксплуатацию проверьте, имеются ли все входящие в объем поставки детали.

4 Использование по назначению

Холодильник предназначен для охлаждения и поддержания в разогретом состоянии продуктов питания.

Холодильник предназначен для бытового использования и аналогичных областей применения, как, например:

- на кухнях для сотрудников в магазинах, офисах и других рабочих зонах
- в сельском хозяйстве
- для гостей гостиниц, мотелей и т. п.
- в пансионах, предлагающих завтраки
- при кейтеринге и подобных организациях питания

Прибор подходит также для применения в кемпингах.

ОСТОРОЖНО! Опасность для здоровья!
Проверьте, соответствует ли холодопроизводительность прибора требованиям продуктов питания или медикаментов, которые нужно охладить.

5 Техническое описание

Холодильник подходит для мобильного использования. Он может охлаждать продукты до температуры макс. 25 °C ниже температуры окружающей среды (термостатическое отключение при ок. +5 °C) и поддерживать их в охлажденном состоянии или подогревать их до температуры макс. 65 °C и поддерживать в разогретом состоянии.

Охлаждение обеспечивается неизнашиваемыми элементами Пельтье, а отвод тепла обеспечивается вентилятором.

6 Управление

УКАЗАНИЕ

Перед вводом нового холодильника в работу его, в гигиенических целях, следует протереть снаружи и изнутри влажной тряпкой (см. также «Чистка и уход» на стр. 117).

6.1 Советы по энергосбережению

- Выбирайте хорошо проветриваемое, защищенное от солнечных лучей место применения.
- Дайте теплым блюдам охладиться, прежде чем поддерживать их в холодном состоянии в холодильнике.
- Не открывайте холодильник чаще, чем это действительно необходимо.
- Не оставляйте холодильник открытым дольше, чем это действительно необходимо.

6.2 Включение холодильника

ВНИМАНИЕ!
Следите за тем, чтобы в холодильнике находились только предметы и продукты, которые разрешается охлаждать или разогревать до выбранной температуры.

➤ Установите холодильник на прочную опору.

УКАЗАНИЕ
Штекер имеет защиту от переполюсовки. Вы можете вставить его только в одном направлении в гнездо (рис. **2** A, стр. 3).

Подключение к сети 230 В~

➤ Соедините кабель 230 В с сетевым адаптером.

➤ Вставьте другой конец соединительного кабеля 230 В в гнездо холодильника.

➤ Присоедините сетевой адаптер к розетке.

✓ Светодиод сетевого адаптера горит зеленым светом.

Подключение к сети 12 В⎓

➤ Вставьте один конец соединительного кабеля 12 В в гнездо холодильника.

➤ Вставьте другой конец соединительного кабеля 12 В в прикуриватель автомобиля (рис. **3**, стр. 3).

Включение холодильника

➤ Передвиньте переключатель на панели управления (рис. **2** C, стр. 3) в положение «HEISS/HOT» (ГОРЯЧО) или «KALT/COLD» (ХОЛОДНО), чтобы включить холодильник.

✓ Холодильник начинает охлаждать или нагревать внутреннее пространство.

Индикатор	Режим работы
красный (рис. **2** B, стр. 3)	Нагрев
зеленый (рис. **2** D, стр. 3)	Охлаждение

Переключение между охлаждением и нагревом

➤ Если вы хотите переключить между режимами **Охлаждение** и **Нагрев**, передвиньте переключатель (рис. **2** C, стр. 3) в положение «HEISS/HOT» (ГОРЯЧО) или «KALT/COLD» (ХОЛОДНО).

✓ Загорается красный или зеленый индикатор и прибор начинает охлаждение/нагрев.

6.3 Выключение холодильника

➤ Если вы хотите завершить процесс охлаждения или нагрева, передвиньте переключатель на панели управления (рис. **2** C, стр. 3) в положение «AUS/OFF» (ВЫКЛ.).

➤ При выводе холодильника из эксплуатации выньте питающий кабель из розетки.

6.4 Подключение к прикуривателю

УКАЗАНИЕ
Если вы присоединяете холодильник к прикуривателю в автомобиле (рис. **3**, стр. 3), то учтите, что, при известных обстоятельствах, для питания прибора необходимо включить зажигание.

7 Чистка и уход

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!
Перед чисткой и уходом всегда отсоединяйте прибор от сети.

ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения!

- Категорически запрещается чистить прибор под струей воды или даже в емкости с водой.
- Не используйте для чистки абразивные чистящие средства или острые предметы, т. к. они могут привести к повреждениям холодильника.

➤ Периодически очищайте прибор снаружи и изнутри влажной тряпкой.

8 Устранение неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Вариант устранения
Холодильник не работает, а видимая снаружи крыльчатка вентилятора не вращается.	В прикуривателе в автомобиле отсутствует напряжение.	В большинстве автомобилей для подачи напряжения на прикуриватель необходимо включить зажигание.
Зажигание включено, но холодильник не работает. Вытяните штекер из розетки и выполните следующие проверки.	Патрон прикуривателя загрязнен. Это ведет к плохому электрическому контакту.	Неметаллической щеткой и растворителем очистить патрон прикуривателя, чтобы был чистым средний контактный штифт. Если штекер холодильника сильно нагревается в патроне прикуривателя, то либо необходимо очистить патрон, либо, вероятно, что неправильно собран штекер.
	Перегорел предохранитель соединительного кабеля.	Замените предохранитель соединительного кабеля (5 A).
	Перегорел предохранитель в бортовой сети автомобиля.	Замените предохранитель прикуривателя (обычно 15 A) (при этом соблюдайте инструкцию по эксплуатации автомобиля).
Холодильник охлаждает неудовлетворительно, а наружная крыльчатка вентилятора не вращается.	Неисправен двигатель вентилятора.	Ремонт разрешается выполнять только авторизованному сервисному центру.
Холодильник охлаждает неудовлетворительно, а наружная крыльчатка вентилятора вращается.	Неисправен двигатель внутреннего вентилятора.	Ремонт разрешается выполнять только авторизованному сервисному центру.
	Неисправен элемент Пельтье.	

9 Утилизация

➤ По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.

Если Вы окончательно выводите продукт из эксплуатации, то получите информацию в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации.

10 Технические данные

	TC 07
Арт. №:	TC-07UG-12/230
Емкость:	7 л
Подводимое напряжение:	12 В⎓ или 230 В~ с сетевым адаптером
Потребляемая мощность:	36 В (12 В⎓) или 40 В (230 В~)
Диапазон температур:	Охлаждение: приблизительно до 5 °C в камере (макс. 25 °C ниже температуры окружающей среды) Нагрев: приблизительно до 65 °C в камере
Вес:	2,8 кг (без сетевого адаптера)
Испытания/ сертификат:	

Przed uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. Instrukcję należy zachować. W razie przekazywania urządzenia należy ją przekazać kolejnemu nabywcy.

Producent nie odpowiada za szkody powstałe w **wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem** lub **niewłaściwej obsługi.**

Spis treści

1 Objaśnienie symboli 120
2 Wskazówki bezpieczeństwa 121
3 Zakres dostawy 124
4 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem 124
5 Opis techniczny 125
6 Obsługa 125
7 Czyszczenie 127
8 Usuwanie usterek 128
9 Utylizacja 128
10 Dane techniczne 129

1 Objaśnienie symboli

NIEBEZPIECZEŃSTWO!
Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie powoduje śmierć lub ciężkie obrażenia ciała.

OSTRZEŻENIE!
Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń ciała.

OSTROŻNIE!
Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie może prowadzić do obrażeń ciała.

UWAGA!
Nieprzestrzeganie może prowadzić do powstania szkód materialnych i zakłóceń w działaniu produktu.

WSKAZÓWKA
Informacje uzupełniające dot. obsługi produktu.

➤ **Obsługa:** Ten symbol wskazuje, że użytkownik musi podjąć jakieś działanie. Wymagane działania zostały opisane krok po kroku.

✓ Ten symbol opisuje wynik działania.

Rys. 1 5, strona 3: Ten odnośnik wskazuje element na rysunku, w tym przypadku „Pozycję 5 na rysunku 1 na stronie 3”.

2 Wskazówki bezpieczeństwa

2.1 Ogólne bezpieczeństwo

NIEBEZPIECZEŃSTWO!

- W łodziach: W przypadku zasilania sieciowego należy bezwzględnie zadbać o zabezpieczenie zasilania bezpiecznikiem FI.

OSTRZEŻENIE!

- Uruchamianie urządzenia jest zabronione, gdy ma ono widoczne uszkodzenia.
- Napraw mogą dokonywać tylko odpowiednio wykwalifikowane osoby. Niefachowe naprawy mogą spowodować poważne niebezpieczeństwo.
- Osoby (łącznie z dziećmi), które z powodu swych zdolności psychofizycznych, sensorycznych lub intelektualnych bądź niedoświadczenia lub niewiedzy nie są w stanie bezpiecznie używać urządzenia, nie powinny korzystać z niego bez nadzoru odpowiedzialnej osoby.
- **Urządzenia elektryczne nie są zabawkami dla dzieci!** Urządzenie należy użytkowywać i przechowywać poza zasięgiem dzieci.

- Należy dopilnować, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.
- Gdy przewód przyłączeniowy ulegnie uszkodzeniu, musi zostać wymieniony przez producenta, jego serwis lub podobnie wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć zagrożenia.
- W urządzeniu nie wolno przechowywać substancji wybuchowych, np. pojemników aerozolowych z gazem wytłaczającym.

OSTROŻNIE!

- Urządzenie należ odłączyć od sieci
  – przed każdym czyszczeniem i konserwacją
  – po każdym użyciu
- Środki spożywcze mogą być przechowywane tylko w oryginalnych opakowaniach lub odpowiednich pojemnikach.

UWAGA!

- Urządzenie można podłączać wyłącznie:
  – za pomocą przewodu zasilania prądem stałym do gniazda prądu stałego 12 V w pojeździe (np. gniazda zapalniczki)
  – lub za pomocą przewodu do zasilania prądem o napięciu 230 V do sieci prądu przemiennego 230 V
- Należy porównać dane dotyczące napięcia na tabliczce znamionowej z danymi dostępnego źródła zasilania.
- Przenośna lodówka nie nadaje się do transportu substancji drażniących lub zawierających rozpuszczalniki!
- Wtyczki nie należy nigdy wyciągać z gniazda zapalniczki samochodowej ani gniazda wtykowego, pociągając za przewód przyłączeniowy.
- Jeśli przenośna lodówka jest podłączona do gniazdka DC: Przed podłączeniem do ładowarki należy odłączyć lodówkę i inne urządzenia od akumulatora.
- Jeśli przenośna lodówka jest podłączona do gniazdka DC: Wyłączając silnik należy odłączyć urządzenie lub je wyłączyć. W przeciwnym razie akumulator może się rozładować.

2.2 Bezpieczeństwo podczas eksploatacji urządzenia

NIEBEZPIECZEŃSTWO!

- Nigdy nie należy chwytać nieosłoniętymi rękoma gołych przewodów. Dotyczy to przede wszystkim zasilania z sieci prądu przemiennego.

OSTROŻNIE!

- Przed użyciem należy sprawdzić, czy przewód i wtyczka są suche.

UWAGA!

- Wewnątrz przenośnej lodówki nie należy używać żadnych urządzeń elektrycznych - z wyjątkiem urządzeń zaleconych przez producenta.
- Nie należy ustawiać urządzenia w pobliżu otwartego ognia i innych źródeł ciepła (ogrzewanie, silne promieniowanie słoneczne, piec gazowy itp.).
- **Niebezpieczeństwo przegrzania!**
  Należy zawsze pamiętać, że ciepło powstające przy eksploatacji musi być odpowiednio odprowadzone. Należy zadbać o to, aby urządzenie stało w odpowiedniej odległości od ścian lub przedmiotów, tak by możliwa była cyrkulacja powietrza.
- Należy uważać, aby nie zakrywać otworów wentylacyjnych.
- Wypełnianie wewnętrznego pojemnika cieczami i lodem jest zabronione.
- Zanurzanie urządzenia w wodzie jest zabronione.
- Urządzenie i przewody należy chronić przed wysoką temperaturą i wilgocią.

3 Zakres dostawy

Ilość	Nazwa
1	Lodówka
1	Prostownik do sieci prądu przemiennego 230 V
1	Przewód przyłączeniowy do sieci prądu przemiennego 230 V
1	Przewód przyłączeniowy do gniazda zapalniczki

Przed uruchomieniem systemu należy sprawdzić, czy nie brakuje żadnej części objętej zakresem dostawy.

4 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie chłodzące nadaje się do chłodzenia i utrzymywania temperatury środków spożywczych.

Urządzenie chłodzące jest przeznaczone do użytku domowego i w podobnych obszarach zastosowań, takich jak:

- aneksy kuchenne w sklepach, biurach i innych miejscach pracy
- w rolnictwie
- przez gości hotelowych, motelowych i innych miejscach noclegowych
- w barach mlecznych
- w kateringu i podobnych miejscach żywienia zbiorowego

Urządzenie można stosować na kempingu.

OSTROŻNIE! Zagrożenie zdrowia!
Należy sprawdzić, czy wydajność chłodzenia odpowiada wymaganiom związanym z przechowywaną żywnością lub lekami.

5 Opis techniczny

Lodówka przenośna to urządzenie mobilne. Lodówka schładza produkty do maks. 25 °C poniżej temperatury otoczenia (wyłączenie termostatyczne w przypadku +5 °C) względnie utrzymuje artykuły spożywcze w stanie schłodzonym lub podgrzewa do maks. 65 °C bądź utrzymuje ciepło produktów.

Chłodzenie termoelektryczne (efekt Peltiera – bez ruchomych elementów), odprowadzanie ciepła następuje przez wentylator.

6 Obsługa

WSKAZÓWKA
Przed pierwszym użyciem przenośnej lodówki należy ze względów higienicznych wyczyścić ją od wewnątrz i z zewnątrz wilgotną ściereczką (patrz również „Czyszczenie” na stronie 127).

6.1 Rady dotyczące oszczędzania energii

- Wybierz miejsce z dobrą wentylacją, nienarażone na promieniowanie słoneczne.
- Schłódź ciepłe potrawy przed ich włożeniem do urządzenia.
- Nie otwieraj urządzenia chłodzącego częściej niż jest to konieczne.
- Nie zostawiaj urządzenia chłodzącego otwartego dłużej niż to jest konieczne.

6.2 Włączanie lodówki

UWAGA!
Należy uważać, aby w lodówce znajdowały się tylko rzeczy lub produkty, które mogą być chłodzone lub podgrzewane do wybranej temperatury.

➤ Przenośną lodówkę należy ustawić na stałym podłożu.

WSKAZÓWKA
Wtyczka jest zabezpieczona przed nieprawidłowym połączeniem biegunów: Można ją umieścić w gnieździe (rys. **2** A, strona 3) tylko w jednym położeniu.

Podłączanie do 230 V~

➤ Połączyć kabel przyłączeniowy 230 V z prostownikiem sieciowym.

➤ Drugą stronę kabla przyłączeniowego 230 V włożyć do gniazda przenośnej lodówki.

➤ Podłączyć prostownik sieciowy do gniazdka.

✓ Dioda LED na prostowniku sieciowym zaświeci się na zielono.

Podłączanie do 12 V⎓

➤ Jedną stronę kabla przyłączeniowego 12 V włożyć do gniazda przenośnej lodówki.

➤ Podłączyć drugą stronę kabla przyłączeniowego 12 V do gniazda zapalniczki w pojeździe (rys. **3**, strona 3).

Włączanie lodówki przenośnej

➤ Przesunąć przełącznik na panelu obsługi (rys. **2** C, strona 3) do pozycji „HEISS/HOT” lub „KALT/COLD”, aby włączyć lodówkę przenośną.

✓ Przenośna lodówka zaczyna chłodzić lub grzać w obrębie komory:

Wskaźnik trybu pracy	Tryb pracy
czerwony (rys. **2** B, strona 3)	Podgrzewanie
zielony (rys. **2** D, strona 3)	Chłodzenie

Przełączanie między chłodzeniem i podgrzewaniem

➤ W celu przełączenia między **chłodzeniem** a **podgrzewaniem** należy przesunąć przełącznik na panelu obsługi (rys. **2** C, strona 3) do pozycji „HEISS/HOT” lub „KALT/COLD”.

✓ Wskaźnik trybu pracy świeci się kolorem czerwonym lub zielonym, co oznacza, że urządzenie rozpoczyna chłodzenie/podgrzewanie.

6.3 Wyłączanie lodówki przenośnej

➤ Aby zakończyć chłodzenie lub podgrzewanie, należy przesunąć przełącznik na panelu obsługi (zob. rys. **2** C, strona 3) do pozycji „AUS/OFF”.

➤ Po wyłączeniu przenośnej lodówki wyciągnąć przewód przyłączeniowy.

6.4 Podłączanie do gniazda zapalniczki

WSKAZÓWKA
Przy podłączaniu przenośnej lodówki do gniazda zapalniczki w pojeździe (rys. **3**, strona 3) należy pamiętać, że konieczne jest włączenie zapłonu, aby urządzenie było zasilane prądem.

7 Czyszczenie

OSTRZEŻENIE!
Przed każdym czyszczeniem należy odłączyć urządzenie od sieci.

UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

- Przenośnej lodówki nie wolno nigdy czyścić pod bieżącą wodą ani zamaczać w wodzie.
- Do czyszczenia nie należy używać agresywnych środków czyszczących ani twardych przedmiotów, gdyż mogą uszkodzić lodówkę.

➤ Obudowę należy czyścić od czasu do czasu wilgotną ściereczką od wewnątrz i na zewnątrz.

8 Usuwanie usterek

Usterka	Możliwa przyczyna	Proponowane rozwiązanie
Lodówka nie działa a widoczny z zewnątrz wirnik wentylatora nie obraca się.	Brak napięcia w gnieździe samochodowym (zapalniczka).	W większości pojazdów konieczne jest włączenie zapłonu, aby w gnieździe zapalniczki było napięcie.
Zapłon jest włączony, lodówka nie działa. Wyciągnąć wtyczkę z gniazda i wykonać następujące czynności kontrolne.	Gniazdo zapalniczki samochodowej jest zabrudzone. Powoduje to nieprawidłowy kontakt elektryczny.	Należy czyścić gniazdo zapalniczki za pomocą rozpuszczalnika i niemetalowej szczotki, aż środkowy kołek stykowy będzie czysty. Gdy wtyczka lodówki w gnieździe zapalniczki jest zbyt ciepła, należy oczyścić gniazdo. Innym powodem może być nieprawidłowo zmontowana wtyczka.
	Bezpiecznik przewodu przyłączeniowego jest przepalony.	Należy wymienić bezpiecznik (5 A) przewodu przyłączeniowego.
	Bezpiecznik pojazdu jest przepalony.	Wymienić bezpiecznik samochodowy gniazda zapalniczki (zwykle 15 A), uwzględniając informacje zawarte w instrukcjach obsługi pojazdu.
Lodówka nie chłodzi dostatecznie a zewnętrzny wirnik wentylatora nie obraca się.	Silnik wentylatora jest uszkodzony.	Naprawę może wykonać tylko odpowiedni zakład serwisowy.
Pojemnik nie chłodzi dostatecznie, ale zewnętrzny wirnik wentylatora obraca się.	Silnik wewnętrznego wentylatora jest uszkodzony.	Naprawę może wykonać tylko odpowiedni zakład serwisowy.
	Element Peltiera jest uszkodzony.	

9 Utylizacja

➤ Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na śmieci do recyklingu.

Jeżeli produkt nie będzie dłużej eksploatowany, koniecznie dowiedz się w najbliższym zakładzie recyklingu lub w specjalistycznym sklepie, jakie są aktualnie obowiązujące przepisy dotyczące utylizacji.

10 Dane techniczne

	TC 07
Nr produktu:	TC-07UG-12/230
Pojemność:	7 l
Napięcie zasilania:	12 V⎓ lub 230 V~ z prostownikiem sieciowym
Pobór mocy:	36 W (12 V⎓) lub 40 W (230 V~)
Zakres temperatur:	Chłodzenie: do temperatury komory wynoszącej ok. 5 °C (maks. 25 °C poniżej temperatury otoczenia) Podgrzewanie: do temperatury komory wynoszącej ok. 65 °C
Waga:	2,8 kg (bez prostownika sieciowego)
Kontrola/Certyfikat:	CE e 4

Před uvedením do provozu si pečlivě přečtěte tento návod k obsluze a uschovejte jej. V případě dalšího prodeje přístroje předejte návod novému uživateli.

Výrobce neručí za škody, které vzniknou **nesprávným použitím** nebo **nesprávnou obsluhou**.

Obsah

1 Vysvětlení symbolů 130
2 Bezpečnostní pokyny 131
3 Obsah dodávky 133
4 Použití v souladu se stanoveným účelem 134
5 Technický popis 134
6 Obsluha 135
7 Čištění a péče 137
8 Odstraňování poruch a závad 137
9 Likvidace 138
10 Technické údaje 138

1 Vysvětlení symbolů

NEBEZPEČÍ!
Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení pokynů jsou smrtelná nebo vážná zranění.

VÝSTRAHA!
Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení pokynů mohou být smrtelná nebo vážná zranění.

UPOZORNĚNÍ!
Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení mohou být úrazy.

POZOR!
Nedodržení pokynů může mít za následek hmotné škody a narušení funkce výrobku.

POZNÁMKA
Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

➤ **Činnost:** Tento symbol vás vyzývá k tomu, abyste něco učinili. Potřebné činnosti jsou popisovány v příslušném pořadí.

✓ Tento symbol popisuje výsledek určité činnosti.

Obr. 1 5, strana 3: Tento údaj odkazuje na prvek, zobrazený na obrázku. Na tomto příkladu se jedná o „pozici 5 na obrázku 1 na straně 3“.

2 Bezpečnostní pokyny

2.1 Obecná bezpečnost

NEBEZPEČÍ!

- Na člunech a lodích: Při použití síťového napájení je nezbytné, aby byl napájecí zdroj chráněn spínačem FI.

VÝSTRAHA!

- V případě, že je přístroj viditelně poškozen, nesmíte jej používat.
- Opravy tohoto přístroje smí provádět pouze odborníci. Nesprávně provedené opravy mohou způsobit značné škody.
- Osoby (včetně dětí), které z důvodu svých fyzických, senzorických nebo duševních schopností, nebo své nezkušenosti nebo neznalosti, nejsou schopny bezpečně používat výrobek, nesmějí tento výrobek používat bez dohledu odpovědné osoby nebo bez jejího poučení.
- **Elektrické přístroje nejsou hračky pro děti!**
  Uschovávejte a používejte přístroj mimo dosah dětí.
- Děti musejí být pod dohledem tak, aby si s výrobkem nehrály.

- Pokud je přívodní kabel přístroje poškozen, musíte jej nechat vyměnit výrobcem, jeho servisním centrem nebo jinou kvalifikovanou osobou tak, aby nemohlo dojít k jakémukoliv ohrožení.
- Neskladujte v přístroji výbušné látky, jako např. spreje s hnacím plynem.

UPOZORNĚNÍ!

- Přístroj odpojte od sítě:
  – Před každým čištěním a údržbou
  – Po každém použití
- Skladujte potraviny pouze v originálním balení nebo ve vhodných nádobách.

POZOR!

- Připojte přístroj pouze následujícím způsobem:
  – Přívodním kabelem stejnosměrného napájení k palubní zásuvce se stejnosměrným proudem ve vozidle (např. zapalovač cigaret).
  – Přívodním kabelem 230 V k síti střídavého proudu 230 V.
- Porovnejte údaj o napětí na typovém štítku se stávajícím zdrojem napájení.
- Chladnička není vhodná k přepravě leptavých látek nebo látek obsahujících rozpouštědla.
- Nikdy nevytahujte zástrčku ze zásuvky tahem za přívodní kabel.
- Pokud je chladnička připojena k zásuvce stejnosměrného proudu: Odpojte chladničku a jiné spotřebiče od baterie dříve, než je připojíte k nabíječce.
- Pokud je chladnička připojena k zásuvce stejnosměrného proudu: Po vypnutí motoru přerušte spojení nebo vypněte chladničku. V opačném případě může dojít k vybití baterie.

2.2 Bezpečnost za provozu přístroje

NEBEZPEČÍ!

- Nikdy se nedotýkejte odizolovaných vodičů. To platí především pro provoz v síti střídavého napětí.

UPOZORNĚNÍ!

- Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda jsou přívodní kabel a zástrčka suché.

POZOR!

- Nepoužívejte uvnitř chladicího boxu žádné elektrické přístroje, pouze pokud jsou k tomu takové přístroje doporučeny výrobcem.
- Neinstalujte přístroj v blízkosti otevřeného ohně nebo jiných tepelných zdrojů (topení, přímé sluneční záření, plynová kamna apod.).
- **Nebezpečí přehřátí!**
  Vždy dbejte, aby bylo teplo, vznikající za provozu zařízení, dostatečně odváděno. Zajistěte, aby byl přístroj postaven v dostatečné vzdálenosti od stěn nebo předmětů tak, aby mohl vzduch cirkulovat.
- Pamatujte, že nesmějí být zakryty větrací otvory.
- Do vnitřní nádoby nelijte žádné kapaliny ani do ní nedávejte led.
- Nikdy neponořujte přístroj do vody.
- Chraňte přístroje a kabely před horkem a vlhkem.

3 Obsah dodávky

Množství	Název
1	Chladnička
1	Síťový adaptér pro síť střídavého proudu 230 voltů
1	Připojovací kabel pro síť střídavého proudu 230 voltů
1	Připojovací kabel pro zapalovač cigaret

Před uvedením přístroje do provozu se přesvědčte o úplnosti součástí, jež patří k objemu dodávky.

4 Použití v souladu se stanoveným účelem

Chladnička je vhodná ke chlazení potravin a pokrmů a udržování jejich teploty.

Chladnička je určena k použití v domácnostech a v podobných oblastech používání – například:

- v kuchyních personálu v obchodech, kancelářích a dalších pracovních oblastech;
- v zemědělství;
- pro hosty v hotelech, motelech a dalších ubytovacích zařízeních;
- v penzionech se snídaní;
- ve stravovacích a podobných velkoobchodních aplikacích.

Přístroj je vhodný také ke kempování.

UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí ohrožení zdraví!
Zkontrolujte, zda chladicí výkon přístroje odpovídá požadavkům potravin nebo léčiv, které chcete skladovat.

5 Technický popis

Chladicí box je určen k mobilnímu použití. Obsah můžete chladit na teplotu o max. 25 °C nižší než okolní teplota, nebo jej udržovat chladný (vypnutí termostatem při cca +5 °C), nebo můžete obsah ohřát na max. 65 °C, nebo jej udržovat teplý.

Systém funguje na principu termoelektrického chlazení, při kterém nedochází k opotřebení. Teplo je odváděno ventilátorem.

6 Obsluha

POZNÁMKA
Dříve než uvedete novou chladničku do provozu, musíte ji z hygienických důvodů očistit vlhkou utěrkou jak zevnitř, tak zvenčí (viz též „Čištění a péče“ na straně 137).

6.1 Tipy k úspoře energie

- Vyberte dobře větrané místo chráněné před slunečním zářením.
- Teplé pokrmy nechejte před uložením do chladničky vychladnout.
- Neotevírejte chladničku častěji, než je nezbytně nutné.
- Nenechávejte chladničku otevřenou déle, než je nezbytně nutné.

6.2 Zapínání chladicího boxu

POZOR!
Pamatujte, že v chladicím boxu musejí být pouze výrobky nebo předměty, které je dovoleno zchladit nebo ohřát na nastavenou teplotu.

➤ Postavte chladicí box na pevnou podložku.

POZNÁMKA
Zástrčka je vybavena zabezpečením proti přepólování: Můžete ji zapojit do zásuvky pouze jediným způsobem (obr. **2** A, strana 3).

Připojení k 230 V~

➤ Připojte přívodní kabel 230 V k síťovému adaptéru.

➤ Zapojte druhý konec přívodního kabelu 230 V do zdířky v chladicím boxu.

➤ Zapojte síťový adaptér do zásuvky.

✓ Kontrolka LED síťového adaptéru svítí zeleně.

Připojení k 12 V⎓

➤ Zapojte jednu stranu přívodního kabelu 12 V do zdířky v chladicím boxu.

➤ Zapojte druhý konec přívodního kabelu 12 V do zapalovače cigaret ve vozidle (obr. **3**, strana 3).

Zapnutí chladicího boxu

➤ Přepněte spínač na ovládacím panelu (obr. **2** C, strana 3) do polohy „HEISS/HOT“ nebo „KALT/COLD“, tím zapnete chladicí box.

✓ Chladicí box zahájí chlazení popř. ohřev vnitřního prostoru:

Provozní kontrolka	Provozní režim
Červená (obr. **2** B, strana 3)	Ohřev
Zelená (obr. **2** D, strana 3)	Chlazení

Přepínání mezi chlazením a ohřevem

➤ Pokud budete chtít přepínat mezi režimem **chlazení** a **ohřevu**, přepněte přepínač na ovládacím panelu (obr. **2** C, strana 3) do polohy „HEISS/HOT“ nebo „KALT/COLD“.

✓ Červená popř. zelená indikace provozního stavu svítí a přístroj spouští chlazení/ohřev.

6.3 Vypnutí chladicího boxu

➤ Pokud budete chtít režim chlazení nebo ohřevu ukončit, přepněte přepínač na ovládacím panelu (obr. **2** C, strana 3) do polohy „VYP/OFF“.

➤ Po vypnutí chladicího boxu odpojte přívodní kabel ze zásuvky.

6.4 Připojení k zapalovači cigaret

POZNÁMKA
Při připojování chladicího boxu k zapalovači cigaret (obr. **3**, strana 3) vašeho vozidla pamatujte, že bude případně nutné zapnout zapalování, aby bylo zaručeno napájení přístroje proudem.

7 Čištění a péče

VÝSTRAHA!
Před zahájením jakéhokoliv čištění nebo údržby odpojte výrobek od sítě.

POZOR! Nebezpečí poškození!

- Nikdy neumývejte chladničku pod tekoucí vodou nebo ve vodní lázni.
- Nepoužívejte k čištění čisticí písky nebo tvrdé předměty, může dojít k poškození chladničky.

➤ Pokud je to nutné, očistěte přístroj zevnitř a zvenčí vlhkým hadrem.

8 Odstraňování poruch a závad

Závada	Možná příčina	Návrh řešení
Váš box nefunguje a kolo větráku, které je viditelné zvenku, se neotáčí.	Zapalovač cigaret vašeho vozidla není zásobován napětím.	Ve většině automobilů musíte nejprve spustit zapalování, aby byl zapalovač pod napětím.
Je zapnuto zapalování, ale box nefunguje. Odpojte zástrčku ze zásuvky a proveďte následující kontroly.	Objímka zapalovače cigaret je znečištěna. Následkem je špatný elektrický kontakt.	Očistěte pomocí nekovového kartáčku a rozpouštědla objímku zapalovače cigaret tak, aby byl střední kolík kontaktu čistý. Pokud je zástrčka chladicího boxu v objímce zapalovače velmi horká buď očistěte objímku nebo zkontrolujte, zda je zástrčka správně namontována.
	Pojistka připojovacího kabelu je propálená.	Vyměňte pojistku připojovacího kabelu (5 A).
	Pojistky automobilu jsou spálené.	Vyměňte pojistku zapalovače cigaret ve vozidle (obyčejně 15 A) (Přihlížejte v této souvislosti k provoznímu návodu vašeho vozidla).
Chladicí box nepodává uspokojivý chladicí výkon a vnější větrákové kolo se neotáčí.	Větrákový motor je defektní.	Opravu smí provést pouze schválená provozovna zákaznického centra.
Chladicí box nepodává uspokojivý chladicí výkon a vnější větrákové kolo se otáčí.	Je defektní motor pro vnitřní větrák.	Opravu smí provést pouze schválená provozovna zákaznického centra.
	Je defektní Peltierový prvek.	

9 Likvidace

➤ Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.

Jakmile výrobek zcela vyřadíte z provozu, informujte se v příslušných recyklačních centrech nebo u specializovaného prodejce o příslušných předpisech o likvidaci odpadu.

10 Technické údaje

	TC07
Č. výrobku:	TC-07UG-12/230
Obsah:	7 l
Napájení:	12 V⎓ nebo 230 V~ se síťovým adaptérem
Příkon:	36 W (12 V⎓) nebo 40 W (230 V~)
Teplotní rozsah:	Chlazení: až cca 5 °C teploty uvnitř (max. o 25 °C nižší než okolní teplota) Ohřev: až cca 65 °C teploty uvnitř
Hmotnost:	2,8 kg (bez síťovým adaptérem)
Kontrola/certifikát:	

Pred uvedením zariadenia do prevádzky si prosím pozorne prečítajte tento návod a odložte si ho. V prípade odovzdania zariadenia ďalšiemu používateľovi mu odovzdajte aj tento návod.

Výrobca neručí za škody, ktoré vzniknú používaním, ktoré **nie je v súlade s určeným použitím** alebo boli spôsobené **nesprávnou obsluhou**.

Obsah

1 Vysvetlenie symbolov 139
2 Bezpečnostné pokyny 140
3 Obsah dodávky 137
4 Používanie v súlade s určením 143
5 Technický opis 143
6 Obsluha 144
7 Čistenie a ošetrovanie 146
9 Likvidácia 147
8 Odstraňovanie porúch 146
10 Technické údaje 147

1 Vysvetlenie symbolov

NEBZPEČENSTVO!
Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie vedie k smrti alebo k ťažkému zraneniu.

VÝSTRAHA!
Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie môže viesť k smrti alebo k ťažkému zraneniu.

UPOZORNENIE!
Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie môže viesť k zraneniam.

POZOR!
Nerešpektovanie môže viesť k materiálnym škodám a môže ovplyvniť funkciu zariadenia.

POZNÁMKA
Doplňujúce informácie k obsluhe výrobku.

➤ **Konanie:** Tento symbol vám ukáže, že musíte niečo urobiť. Potrebné konania budú popísane krok za krokom.

✓ Tento symbol popisuje výsledok niektorého konania.

Obr. 1 5, strana 3: Tento údaj poukazuje na prvok v niektorom obrázku, v tomto príklade na „Pol. 5 v Obr. 1 na strane 3“.

2 Bezpečnostné pokyny

2.1 Všeobecná bezpečnosť

NEBZPEČENSTVO!

- Pri člnoch: Pri sieťovej prevádzke bezpodmienečne dbajte, aby bol váš prívod prúdu istený prúdovým chráničom.

VÝSTRAHA!

- Ak zariadenie vykazuje očividné poškodenia, nesmiete ho uviesť do prevádzky.
- Opravy tohoto zariadenia smú robiť len odborníci. Neodbornými opravami môžu vzniknúť značné nebezpečenstvá.
- Osoby (vrátane detí), ktoré z dôvodu ich fyzických, zmyslových alebo duševných schopností alebo ich neskúsenosti alebo neznalosti nie sú schopné bezpečne používať tento výrobok, by ho nemali používať bez dozoru alebo poučenia zodpovednou osobou.
- **Elektrické zariadenia nie sú žiadnou hračkou pre deti!** Zariadenie odkladajte a používajte mimo dosahu detí.
- Deti musia byť pod dozorom, aby bolo zabezpečené, že sa so zariadením nebudú hrať.

- Ak sa poškodí pripojovací kábel tohoto zariadenia, musí ho vymeniť výrobca, služba zákazníkom alebo podobne kvalifikovaná osoba, aby sa zabránilo ohrozeniu.
- Neskladujte v zariadení látky, u ktorých hrozí nebezpečenstvo výbuchu napr. sprejové nádoby s pohonným plynom.

UPOZORNENIE!

- Odpojte zariadenie z el. siete
  – pred každým čistením a ošetrovaním
  – po každom použití
- Potraviny sa smú uskladniť len v originálnom balení alebo vo vhodných nádobách.

POZOR!

- Zariadenie pripojte len nasledujúcim spôsobom:
  – Vo vozidle s pripojovacím káblom pre jednosmerný prúd na zásuvku jednosmerného prúdu (na pr. zapaľovač cigariet)
  – alebo s pripojovacím káblom pre 230-V na sieť striedavého prúdu 230-V
- Porovnajte údaj o napätí na typovom štítku s prívodom el. energie, ktorý máte k dispozícii.
- Chladiace zariadenie nie je vhodné na prepravu dráždivých alebo rozpúšťadlá obsahujúcich látok.
- Nikdy nevyťahujte zástrčku zo zásuvky za pripojovací kábel.
- Keď je chladiace zariadenie pripojené na zásuvku jednosmerného prúdu: Odpojte vaše chladiace zariadenie a ostatné spotrebiče od batérie skôr než pripojíte rýchlonabíjačku.
- Keď je chladiace zariadenie pripojené na zásuvku jednosmerného prúdu: Rozpojte spojenie alebo vypnite chladiace zariadenie, keď vypnete motor. V opačnom prípade sa môže vybiť batéria.

2.2 Bezpečnosť pri prevádzke zariadenia

NEBZPEČENSTVO!

- Nikdy sa nedotýkajte holými rukami obnažených vedení. Platí to predovšetkým pri prevádzke na sieti striedavého prúdu.

UPOZORNENIE!

- Pred uvedením do prevádzky dbajte, aby boli prívod a zástrčka suché.

POZOR!

- Nepoužívajte žiadne elektrické prístroje vo vnútri chladiaceho zariadenia, okrem prístrojov, ktoré sú na to doporučené výrobcom zariadenia.
- Nepostavte zariadenie v blízkosti otvoreného ohňa alebo iných zdrojov tepla (kúrenie, slnečné žiarenie, plynové kachle atď.).
- **Nebezpečenstvo prehriatia!**
  Vždy dbajte, aby teplo, ktoré pri prevádzke vzniká, bolo možné dostatočne odvádzať. Postarajte sa, aby zariadenie stálo v dostatočnej vzdialenosti od stien alebo predmetov, aby mohol vzduch cirkulovať.
- Dbajte, aby nedošlo k zakrytiu vetracích otvorov.
- Do vnútornej nádoby nedávajte žiadne kvapaliny alebo ľad.
- Nikdy neponorte zariadenie do vody.
- Chráňte zariadenie a káble pred horúčavou a vlhkom.

3 Obsah dodávky

Množstvo	Označenie
1	Chladiaci prístroj
1	Sieťový adaptér pre sieť 230 V striedavého napätia
1	Prípojný kábel pre sieť 230 V striedavého napätia
1	Prípojný kábel do autozapaľovača

Pred uvedením prístroja do prevádzky skontrolujte, či sú všetky časti patriace k dodávke kompletné.

4 Používanie v súlade s určením

Chladiaci prístroj je vhodný na chladenie potravín a na udržiavanie potravín v teple.

Chladiaci prístroj je určený na domáce použitie a podobné oblasti použitia, ako napríklad

- v kuchyniach pre personál v obchodoch, úradoch a iných pracovných oblastiach
- v poľnohospodárstve
- pre hostí v hoteloch, moteloch a iných ubytovacích zariadeniach
- v penziónoch s raňajkami
- na cateringoch a na podobne účely

Prístroj je vhodný aj na účely táborenia.

UPOZORNENIE! Ohrozenie zdravia!
Skontrolujte, či chladiaci výkon zariadenia zodpovedá požiadavkám potravín alebo liekov, ktoré chcete chladiť.

5 Technický opis

Chladiaci box je vhodný na mobilné použitie. Môže schladiť tovar max. na 25 °C pod teplotu okolia (vypnutie termostatom pri teplote cca +5 °C), príp. ho udržiavať v chlade alebo zohriať na max. 65 °C alebo ho udržiavať v teple.

Chladenie je neopotrebovateľný termoelektrický chladič s odvádzaním tepla ventilátorom.

6 Obsluha

POZNÁMKA
Pred uvedením nového chladiaceho prístroja do prevádzky by ste ho z hygienických dôvodov mali vyčistiť zvonku a zvnútra vlhkou handričkou (pozri „Čistenie a ošetrovanie“ na strane 146).

6.1 Tipy na úsporu energie

- Zvoľte dobre odvetrané a pred slnečným žiarením chránené miesto osadenia.
- Teplé jedlá nechajte najprv ochladiť, pokým ich budete v zariadení udržiavať studené.
- Neotvárajte chladiace zariadenia častejšie než je to potrebné.
- Nenechávajte chladiace zariadenie otvorené dlhšie než je to potrebné.

6.2 Zapnutie chladiaceho boxu

POZOR!
Dbajte na to, aby sa v chladiacom boxe nachádzali len predmety, príp. tovar, ktorý sa môže chladiť alebo zohriať na zvolenú teplotu.

➤ Postavte chladiaci prístroj na pevný podklad.

POZNÁMKA
Konektor je chránený pred prepólovaním: Môžete ho zasunúť do zásuvky len jedným smerom (obr. **2** A, strane 3).

Pripojenie 230 V~

➤ Spojte prívodný kábel 230 V s sieťovým adaptérom.

➤ Zapojte druhý koniec prívodného kábla 230 V do zdierky v chladiacom boxe.

➤ Pripojte sieťový adaptér do zásuvky.

✓ LED na sieťovom adaptéri svieti zeleno.

Pripojenie 12 V⎓

➤ Zapojte prvý koniec prívodného kábla 12 V do zdierky v chladiacom boxe.

➤ Pripojte druhý koniec prívodného kábla 12 V do autoazapaľovača vozidla (obr. **3**, strane 3).

Zapnutie chladiaceho boxu

➤ Posuňte spínač na ovládacom paneli (obr. **2** C, strane 3) do polohy „HEISS/HOT“, príp. „KALT/COLD“, aby ste zapli chladiaci box.

✓ Chladiaci box sa spustí s chladením, príp. ohrievaním vnútorného priestoru:

Prevádzková indikácia	Prevádzkový režim
Červená (obr. **2** B, strane 3)	Ohrievanie
Zelená (obr. **2** D, strane 3)	Chladenie

Prepínanie medzi chladením a ohrievaním

➤ Keď chcete prepínať medzi **chladením** a **ohrievaním**, posuňte spínač na ovládacom paneli (obr. **2** C, strane 3) do polohy „HEISS/HOT“, príp. „KALT/COLD“.

✓ Červená, príp. zelená kontrolka indikácie stavu svieti a prístroj začne chladiť/ohrievať.

6.3 Vypnutie chladiaceho boxu

➤ Keď chcete proces chladenia, príp. ohrievania ukončiť, posuňte spínač na ovládacom paneli (obr. **2** C, strane 3) do polohy „AUS/OFF“.

➤ Keď uvediete chladiaci box mimo prevádzky, vytiahnite prípojný kábel.

6.4 Pripojenie na autozapaľovač

POZNÁMKA
Keď pripojíte chladiaci box na autozapaľovač vášho vozidla (obr. **3**, strane 3), nezabudnite, že aby bol prístroj napájaný prúdom, musíte zapnúť zapaľovanie.

7 Čistenie a ošetrovanie

VÝSTRAHA!
Pred každým čistením a ošetrovaním odpojte zariadenie od siete.

POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia!

- Nikdy nečistite chladiace zariadenie pod tečúcou vodou alebo dokonca v preplachovacej vode.
- Nepoužívajte na čistenie žiadne ostré alebo tvrdé predmety, lebo tieto by mohli chladiace zariadenie poškodiť.

➤ Príležitostne vyčistite zariadenie zvnútra aj zvonku s vlhkou utierkou.

8 Odstraňovanie porúch

Porucha	Možná príčina	Návrh riešenia
Váš box nefunguje a zvonku viditeľné koleso ventilátora sa nekrúti.	Vo vašom autozapaľovači vo vozidle nie je napätie.	Vo väčšine vozidiel sa musí zapnúť zapaľovanie, aby mal autoazapaľovač napätie.
Zapaľovanie je zapnuté, a box nefunguje. Vytiahnite konektor zo zásuvky a vykonajte nasledovné kontroly.	Objímka autozapaľovača je znečistená. To má za následok zlý elektrický kontakt.	Nekovovou kefkou a rozpúšťadlom vyčistite objímku autoazapľovača tak, aby bol stredný kontaktný kolík čistý. Keď sa konektor chladiaceho boxu v autozapaľovači veľmi zohreje, musí sa buď vyčistiť objímka autoazapaľovača alebo konektor pravdepodobne nie je správne zostavený.
	Poistka prípojného kábla je prepálená.	Vymeňte poistku prípojného kábla (5 A).
	Poistka vozidla je prepálená.	Vymeňte poistku vozidla autozapaľovača (zvyčajne15 A) (dodržiavajte pritom návod na prevádzku vášho automobilu).
Váš box nefunguje uspokojivo a koleso ventilátora vonku sa nekrúti.	Motor ventilátora je chybný.	Opravy smie vykonávať len autorizovaný servis.
Box nechladí uspokojivo a koleso ventilátora vonku sa krúti.	Motor vnútorného ventilátora je chybný.	Opravy smie vykonávať len autorizovaný servis.
	Termoelektrický článok je chybný.	

9 Likvidácia

➤ Obalový materiál podľa možnosti odovzdajte do príslušného odpadu na recykláciu.

Keď výrobok definitívne vyradíte z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u vášho špecializovaného predajcu o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie.

10 Technické údaje

	TC 07
Č. výrobku:	TC-07UG-12/230
Objem:	7 l
Pripájacie napätie:	12 V⎓, príp. 230 V~ so sieťovým adaptérom
Príkon:	36 W (12 V⎓) alebo 40 W (230 V~)
Teplotný rozsah:	Chladenie: do cca 5 °C teploty vnútorného priestoru (max. 25 °C pod teplotu okolia) Ohrievanie: do cca 65 °C teploty vnútorného priestoru
Hmotnosť:	2,8 kg (bez sieťového adaptéra)
Skúška/certifikát:	CE e 4

Dometic GROUP

GERMANY
Dometic WAECO International GmbH
Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten
☏ +49 (0) 2572 879-195 · 🖷 +49 (0) 2572 879-322
Mail: info@dometic-waeco.de · Internet: www.dometic-waeco.de

AUSTRALIA
Dometic Australia Pty. Ltd.
1 John Duncan Court
Varsity Lakes QLD 4227
☏ +61 7 55076000
🖷 +61 7 55076001
Mail: sales@dometic-waeco.com.au

AUSTRIA
Dometic Austria GmbH
Neudorferstrasse 108
2353 Guntramsdorf
☏ +43 2236 908070
🖷 +43 2236 90807060
Mail: info@waeco.at

BENELUX
Dometic Benelux B.V.
Ecustraat 3
NL-4879 NP Etten-Leur
☏ +31 76 5029000
🖷 +31 76 5029090
Mail: info@dometic.nl

DENMARK
Dometic Denmark A/S
Nordensvej 15, Taulov
DK-7000 Fredericia
☏ +45 75585966
🖷 +45 75586307
Mail: info@waeco.dk

FINLAND
Dometic Finland OY
Mestarintie 4
FIN-01730 Vantaa
☏ +358 20 7413220
🖷 +358 9 7593700
Mail: info@dometic.fi

FRANCE
Dometic S.N.C.
ZA du Pré de la Dame Jeanne
F-60128 Plailly
☏ +33 3 44633500
🖷 +33 3 44633518
Mail: info@dometic.fr

HONG KONG
WAECO Impex Ltd.
Suites 2207-2211 · 22/F · Tower 1
The Gateway · 25 Canton Road,
Tsim Sha Tsui · Kowloon
Hong Kong
☏ +852 24611386
🖷 +852 24665553
Mail: info@dometic-waeco.com.hk

ITALY
Dometic Italy S.r.l.
Via Virgilio, 3
I-47100 Forlì
☏ +39 0543 754901
🖷 +39 0543 756631
Mail: info@dometic.it

NORWAY
Dometic Norway AS
Skolmar 24
N-3232 Sandefjord
☏ +47 33428450
🖷 +47 33428459
Mail: firmapost@waeco.no

POLAND
Dometic Poland Sp. z o.o.
Ul. Puławska 435A
02-801 Warszawa
Poland
☏ +48 22 414 32 00
🖷 +48 22 414 32 01
Mail: info@dometic.pl

RUSSIA
Dometic RUS LLC
Komsomolskaya square 6-1
107140 Moscow
Russia
☏ +7 495 780 79 39
🖷 +7 495 916 56 53
Mail: info@dometic.ru

SLOVAKIA
Dometic Slovakia s.r.o.
Tehelná 8
SK-98601 Fiľakovo
☏ +421 47 4319 107
🖷 +421 47 4319 166
Mail: info@dometic.sk

SPAIN
Dometic Spain S.L.
Avda. Sierra del Guadarrama, 16
E-28691 Villanueva de la Cañada
Madrid
☏ +34 902 111 042
🖷 +34 900 100 245
Mail: info@dometic.es

SWEDEN
Dometic Scandinavia AB
Gustaf Melins gata 7
S-42131 Västra Frölunda (Göteborg)
☏ +46 31 7341100
🖷 +46 31 7341101
Mail: info@waeco.se

SWITZERLAND
Dometic Switzerland AG
Riedackerstrasse 7a
CH-8153 Rümlang (Zürich)
☏ +41 44 8187171
🖷 +41 44 8187191
Mail: info@dometic-waeco.ch

TAIWAN
WAECO Impex Ltd.
Taipei Office
2 FL-3 · No. 56 Tunhua South Rd, Sec 2
Taipei 106, Taiwan
☏ +886 2 27014090
🖷 +886 2 27060119
Mail: marketing@dometic-waeco.com.tw

UNITED KINGDOM
Dometic UK Ltd.
Dometic House · The Brewery
Blandford St. Mary
Dorset DT11 9LS
☏ +44 844 626 0133
🖷 +44 844 626 0143
Mail: sales@dometic.co.uk

UNITED ARAB STATES
Dometic AB
Regional Office Middle East
P O Box 74775
Dubai, United Arab Emirates
☏ +971 4 321 2160
🖷 +971 4 321 2170
Mail: info@dometic.ae

UNITED STATES OF AMERICA
Dometic Marine Division
2000 N. Andrews Ave. Extension
Pompano Beach, FL 33069 USA
☏ +1 954 973 2477
🖷 +1 954 979 4414
Mail: marinesales@dometicusa.com

4445100062 09/2012